

# **Tagebuch des Fürsten Christian II. von Anhalt-Bernburg: Mai 1634**

WDB – Wolfenbütteler Digitale Bibliothek  
work in progress (Stand: 28.11.2024)

# Inhaltsverzeichnis

|  |    |
|--|----|
| Editorische Notiz.....   | V  |
| Erklärung häufiger Symbole.....  | VI |
| 01. Mai 1634.....  | 2  |
| <i>Träume – Entsendung des Sekretärs Sigmund Konrad Deuerlin und des Kammerdieners Johann Schumann nach Middelburg – Besuch durch den niederländischen Vizeadmiral Wemberich van Berchem – Rückkehr von Deuerlin und Schumann – Einnahme von Arznei.</i>   |    |
| 02. Mai 1634.....  | 2  |
| <i>Einschiffung nach Calais – Beschreibung des bestiegenen Kriegsschiffes – Kriegsnachrichten – Vorbeifahrt zweier gekaparter Piratenschiffe – Beobachtung eines Seehundes und einer Meerbrasse – Gewitter.</i>  |    |
| 03. Mai 1634.....  | 4  |
| <i>Sturm und ungünstiger Wind bis zum Nachmittag – Traum – Name und Bewaffnung des bestiegenen Kriegsschiffes – Seereise bis Blankenberge.</i>   |    |
| 04. Mai 1634.....  | 4  |
| <i>Begegnung mit drei Kriegsschiffen des niederländischen Vizeadmirals Hillebrand Gerritszoon Quast vor Oostende – Besatzung des bestiegenen Schiffes – Weiterhin ungünstiger Wind – Beobachtung eines Seegefechtes zwischen einem niederländischen und einem Dünkirchener Freibeuterschiff – Zeitvertreib an Bord – Beschaffenheit des bevorstehenden Seeweges.</i> |    |
| 05. Mai 1634.....  | 7  |
| <i>Weiterfahrt bis nach Duinkerke bei stürmischer See – Gewicht des Schiffsankers.</i>   |    |
| 06. Mai 1634.....  | 7  |
| <i>Ankunft in Calais – Geldgeschenke für die Schiffsbesatzung – Widerstand gegen die französische Gepäckkontrolle – Besuch durch den Kaufmann Frederik Sweers und den niederländischen Agenten Cornelis de Glarges – Gaukler – Reisekosten bis Paris – Anwesenheit des jungen anhaltischen Adligen Curt von Knoch.</i>   |    |
| 07. Mai 1634.....  | 8  |
| <i>Abschied von Glarges und Sweers – Weiterritt bis Boulogne-sur-Mer – Bezahlung des französischen Reisebegleiters nach Paris.</i>   |    |
| 08. Mai 1634.....  | 9  |
| <i>Weiterreise nach Bernay-en-Ponthieu – Mergel als Dünger auf den Äckern – Unsicherer Weg durch Straßenräuber – Unterwegs beobachtete Pflanzen und Tiere – Wert der spanischen Patagons in Frankreich.</i>  |    |
| 09. Mai 1634.....  | 11 |
| <i>Weiterritt nach Poix-de-Picardie – Unterwegs närrisches Verhalten und grobe Scherze der Mitreisenden Wolden, Mandenmaker und Mongommery.</i>  |    |
| 10. Mai 1634.....  | 12 |
| <i>Weiterreise nach Beaumont-sur-Oise – Unterwegs Gespräch mit einem Pfarrer und zwei Mönchen über den Backenzahn des Heiligen Christophorus in Beauvais – Gefährlicher Sturz von Deuerlin – Alberne Balgerei zwischen Mandenmaker und Mongommery – Behandlung des dabei verletzten Auges von Mandenmaker.</i>   |    |

|  |    |
|--|----|
| 11. Mai 1634.....  | 13 |
| <i>Weiterritt nach Paris – Einzug im Gasthaus "Stadt Brüssel" – Unterwegs Unsicherheit wegen der Straßenräuber im Forêt de Carnelle – Beschreibung der Île-de-France – Absonderung von Mandenmaker, Mongommery und Wolden.</i>                           |    |
| 12. Mai 1634.....  | 14 |
| <i>Träume – Besuch durch die Kaufleute Lorenzo Vanelli und Henri Muisson – Abwesenheit des Königs Ludwig XIII. von Frankreich – Kriegsnachrichten.</i>   |    |
| 13. Mai 1634.....  | 15 |
| <i>Warten auf das Gepäck – Besichtigung von Paris.</i>   |    |
| 14. Mai 1634.....  | 17 |
| <i>Erneuter Besuch durch Vanelli – Korrespondenz.</i>  |    |
| 15. Mai 1634.....  | 17 |
| <i>Anhörung der reformierten Predigt in Charenton-le-Pont – Weiterfahrt nach Saint-Denis – Besichtigung der Königsgräber.</i>  |    |
| 16. Mai 1634.....  | 18 |
| <i>Besichtigung von Schloss und Garten in Saint-Germain-en-Laye – Weiterreise nach Rueil – Rundgang durch den Garten des Ersten Ministers und Kardinals Duc Armand-Jean de Richelieu – Weiterfahrt zum Schloss Madrid – Ankunft des Gepäcks.</i>         |    |
| 17. Mai 1634.....  | 19 |
| <i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Furcht vor zu hohen Ausgaben.</i>  |    |
| 18. Mai 1634.....  | 20 |
| <i>Anhörung der Predigt in Charenton-le-Pont – Weiterreise nach Saint-Cloud – Besichtigung von Schloss und Garten – Prügelei auf Pariser Gasse.</i>  |    |
| 19. Mai 1634.....  | 20 |
| <i>Entsendung von Schumann zu Richelieu – Nachrichten – Besuch durch Vanelli – Einnahme von Arznei – Geringe Hoffnung auf Erfolg bei Richelieu.</i>  |    |
| 20. Mai 1634.....  | 22 |
| <i>Besuch der Schlossruine Bicêtre – Kriegsnachrichten – Weiterfahrt zum Schloss Meudon – Besichtigung von Schloss und Garten – Gespräch mit dem hiesigen Bewacher der Duchesse Henriette-Catherine d'Elbeuf – Erfolgreiche Anmeldung bei Richelieu.</i> |    |
| 21. Mai 1634.....  | 24 |
| <i>Aufbruch nach Fleury-en-Bière – Reise bis Plessis-le-Roi – Schlägerei im Pariser Gasthaus als schlechtes Vorzeichen.</i>  |    |
| 22. Mai 1634.....  | 24 |
| <i>Weiterfahrt nach Fleury-en-Bière – Gespräch mit Richelieu – Rückkehr nach Paris – Unterwegs Begegnung mit dem Duc Louis de Mercœur.</i>   |    |
| 23. Mai 1634.....  | 25 |
| <i>Erfolgreiche Kontaktaufnahme zum Secrétaire d'État des Affaires étrangères Léon Bouthillier und zum Surintendant des finances Claude Bouthillier – Mitteilung durch die jungen Herzöge Roderich und</i>   |    |

*Sylvius Nimrod von Württemberg-Weiltingen – Korrespondenz – Besuche durch Vanelli, Muisson, den württembergischen Geheimen Rat Benjamin Bouwinghausen von Wallmerode und den früheren sächsisch-weimarischen Bediensteten Matthias Du Thuy – Kriegsnachrichten.*

|  |    |
|--|----|
| 24. Mai 1634.....  | 27 |
| <i>Kriegsnachrichten und andere Neuigkeiten – Besuche durch die beiden jungen Herzöge von Württemberg-Weiltingen und Du Thuy.</i>  |    |
| 25. Mai 1634.....  | 29 |
| <i>Anhörung der Predigt und Mittagessen in Charenton-le-Pont – Besichtigung des Schlosses Vincennes – Korrespondenz – Du Thuy als heutiger Begleiter.</i>  |    |
| 26. Mai 1634.....  | 31 |
| <i>Entsendung von Du Thuy und Schumann zu Léon Bouthillier – Nachrichten – Unfall auf dem Pont au Double bei einer Jubiläumsprozession – Besuch durch Vanelli.</i>   |    |
| 27. Mai 1634.....  | 31 |
| <i>Empfang des ersuchten königlichen Reisepasses – Aufbruch nach Lyon – Abschied von Du Thuy, dem jungen anhaltischen Adligen August Ernst von Erlach und dessen Hofmeister Zacharias Straube sowie vom fürstlichen Pagen Karl Heinrich von Nostitz – Ritt bis Milly-la-Forêt.</i> |    |
| 28. Mai 1634.....  | 33 |
| <i>Weiterreise nach Montargis.</i>   |    |
| 29. Mai 1634.....  | 33 |
| <i>Weiterritt nach Cosne-Cours-sur-Loire – Warnung vor vier mitreisenden Franzosen.</i>  |    |
| 30. Mai 1634.....  | 34 |
| <i>Weiterreise nach Nevers – Unterwegs Verkostung der Heilquelle von Pougues-les-Eaux – Erneute Warnung vor zwei gefährlichen Mitreisenden durch den königlichen Prokurator Milliault und drei Kaufleute.</i>  |    |
| 31. Mai 1634.....  | 34 |
| <i>Weiterritt nach Moulins – Unterwegs Abschied von Milliault in Saint-Pierre-le-Moûtier – Einkäufe in Moulins.</i>  |    |
| Personenregister.....  | 36 |
| Ortsregister.....  | 38 |
| Körperschaftsregister.....   | 40 |

## Editorische Notiz

Diese pdf-Datei ist als Ergänzung und zusätzliches Angebot zur digitalen Edition gedacht. Sie erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit und Richtigkeit. Zur diplomatischen und kommentierten Ausgabe der Tagebücher Christians II. von Anhalt-Bernburg konsultieren Sie bitte die digitale Edition in der Wolfenbütteler Digitalen Bibliothek: <http://diglib.hab.de/edoc/ed000228/start.htm>

Die Textgestalt der pdf-Ausgabe folgt soweit wie technisch möglich den Editionsrichtlinien der digitalen Edition (abrufbar unter: [http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article\\_id=7](http://www.tagebuch-christian-ii-anhalt.de/index.php?article_id=7)). Technisch bedingte Unterschiede betreffen hauptsächlich den Anmerkungsapparat: Text- und Sachkommentar wurden zu einem Apparat zusammengefasst, desweiteren alle durch Tooltip realisierten Kommentare in Fußnoten überführt. Um Redundanzen möglichst zu beschränken und den Fußnotenapparat nicht zu sehr zu überfrachten, werden allerdings bei Personen nur die für eine Identifizierung unbedingt notwendigen Informationen angegeben. Dazu zählen eine vereinheitlichte Namensansetzung und, soweit bekannt, die Lebensdaten. Unter der in den Fußnoten angegebenen Namensansetzung, sind die Personen und zusätzliche Informationen zu ihnen leicht im Personenregister der digitalen Edition zu finden. Ausgenommen von der Darstellung im Fußnotenapparat sind Symbole und die per Tooltip aufgelösten Abkürzungen. Symbole sind in einer vorangestellten Übersicht erklärt, Abkürzungen werden durch ihre Bedeutungsentsprechung in geschweiften Klammern ersetzt. Grundsätzlich wurde versucht, den Informationsgehalt und die Standards der digitalen Edition in der pdf-Ausgabe beizubehalten.

**Achtung: Diese pdf ist nicht zitierfähig!**

## Erklärung häufiger Symbole

|   |   |
|---|---|
| ⌘ | böser/gefährlicher/schädlicher/unglücklicher/<br>unglückseliger Tag (tatsächlich oder befürchtet) |
| ⊕ |   |
| ☾ | Montag  |
| ♈ | Dienstag  |
| ♉ | Mittwoch  |
| ♊ | Donnerstag  |
| ♋ | Freitag   |
| ♌ | Samstag   |
| ♍ | Sonntag   |

# **Tagebucheinträge**

## 01. Mai 1634

[[30r]]

<sup>21</sup> den 1. / 11. May.

Somnia meticulosa & horrenda<sup>1</sup> diese nacht alhier zu Vlißingen<sup>2</sup> gehabt, alß wehre hanß Reuß<sup>3</sup>, mir zu heidelberg<sup>4</sup> vndt Sultzbach<sup>5</sup>, mitt bloßem degen, jimmer nachgelaufen, vndt hette wehre oft angefaßt, vndt gefangen worden, wehre aber jimmer, alß ein Geist, verschwunden, vndt hette sjch dann, vnß zum schrecken, mitt bloßem degen oft wiedergefunden.

Sigmund Deuerlin<sup>6</sup> vndt Schumann<sup>7</sup>, nach Mittelburg<sup>8</sup> zu dem medico<sup>9</sup>, Doctor Peltier<sup>10</sup> geschicktt, vmb guten raht ihn anzusprechen, so wol wegen des admirals<sup>11</sup>, alß einwechßlung der pistoletten<sup>12</sup>.

Der Viceadmiral<sup>13</sup> der kriegsschiffe jn Seelandt<sup>14</sup>, hat mich besuchtt, vndt mir vertröstung gegeben, ich sollte Morgen auf den abendt, oder vbermorgen frühe gewiß fortt. Er köndte mir aber, weitter nicht helfen, als biß nach Calais<sup>15</sup> (es müste dann der windt sehr gut sein) denn es legen etzliche Duynckercker<sup>16</sup> Schiff, in embuscade<sup>17</sup>, auf dieselbigen hette er befehlich, zu paßen<sup>18</sup>, vndt destwegen alle Orlogsschiffe zusammen zu führen.

Sigmund Deuerlin vndt Schumann seindt (re infecta<sup>19</sup>) wiederkommen.

Jch habe artzney eingenommen.

## 02. Mai 1634

---

1 *Übersetzung*: "Fürchterliche und schreckliche Träume"

2 Vlissingen.

3 Rueß von Hopfenbach, Hans (gest. nach 1642).

4 Heidelberg.

5 Sulzbach (Sulzbach-Rosenberg).

6 Deuerlin von Falkengrund, Sigmund Konrad (1602-1636).

7 Schumann, Johann (gest. 1636).

8 Middelburg.

9 *Übersetzung*: "Arzt"

10 Pelletier, Caspar (gest. 1639).

11 Dorp, Philips van (1587-1652).

12 Pistolette: Pistole (spanische Goldmünze).

13 Berchem, Wemberich van (1581-1653).

14 Seeland (Zeeland), Provinz.

15 Calais.

16 Duinkerker (Dünkirchener) Freibeuter: Freibeuter, die während des Achtzigjährigen Krieges (1568-1648) im spanischen Auftrag von der flämischen Küste (v. a. Dünkirchen) aus Kaperfahrten gegen die Vereinigten Niederlande unternahmen.

17 *Übersetzung*: "Hinterhalt"

18 passen: auf etwas warten und Acht haben.

19 *Übersetzung*: "mit un verrichteter Sache"



[[30v]]

☉ den 2. / 12. May.

Vormittags, vnser bagage<sup>20</sup> aufs Schiff laßen trag[en] vndt etzliche personen darbey gelaßen.

Nachmittags in einer schuytte<sup>21</sup> hinauß ans große Schiff geseigelt<sup>22</sup>, damitt wir fort wollen. Es ist ein schönes großes OrlogsSchiff mitt stücken<sup>23</sup>, vndt gewehr<sup>24</sup>, auch volck<sup>25</sup> vndt proviandt wol versehen. Soll das größte kriegsschiff in Zeelandt<sup>26</sup> sein, wenn wir nur guten windt hetten. Der Schiffcapitain<sup>27</sup> heist <Wilhelm Jost> Block<sup>28</sup>, ein diensthafter williger Mann, vndt man ist auf diesem Schiff sehr wol accommodirt<sup>29</sup>. Das volck ist heütte gemustert worden, vndt es scheint, daß etzliche krieg[s]schiffe, sollen mitt guter außrüstung, bey Calais<sup>30</sup> zusamm[en] kommen, (wie man sagt in die 30) dem Cardinal Infante<sup>31</sup> auß Spannen<sup>32</sup> in kurzem ankommende, zu begegnen[.] Er soll im nahmen seines herrn bruders, des Königs in hispanie[n]<sup>33</sup> gouverneur in den Spanischen Niederlanden<sup>34</sup> werden, vndt alle Duynckercker<sup>35</sup> kriegesschiffe, sollen ihm entgegen gefahren sei[n.]

<Zwey> freybeütter, seindt heütte mitt 2 geladenen Schiffen, auch etzlichen gefangenen Portugesen, zu Vlißingen<sup>36</sup> einbracht worden, das letzte fuhr nahe bey vnserm Schiff vorüber.

[[31r]]

Als wir in der Schuytte<sup>37</sup> zu dem<vnserm> Orlogsschiff außfuhren, sahen wir einen Seehundt allernechst bey vns vorüber schwimmen, wie auch einen Seebraßem<sup>38</sup> sich vberwerfen.

heütte haben wir vor Vlißingen<sup>39</sup>, auf Ancker still liegen müßen, vndt hat das volck<sup>40</sup> auf einem andern Orlogsschiff so auch mitt gesoltt, meutiniret<sup>41</sup>, dieweil Sie kein geldt entpfangen. <Es hat heütte starck gedonnert, vndt gewittert, als wir schon aufm Schiff gwesen.>

---

20 *Übersetzung*: "Gepäck"

21 Schüte: langes, breites und flachgebautes Schiff, das vor allem zur Fluss- und Kanalfahrt dient.

22 seigeln: segeln.

23 Stück: Geschütz.

24 Gewehr: Bewaffnung.

25 Volk: Truppen.

26 Seeland (Zeeland), Provinz.

27 *Übersetzung*: "kapitän"

28 Block, Joost Willemszoon (gest. nach 1656).

29 accommodiren: einrichten, ausstatten.

30 Calais.

31 Fernando, Infant von Spanien und Portugal (1609/10-1641).

32 Spanien, Königreich.

33 Philipp IV., König von Spanien (1605-1665).

34 Niederlande, Spanische.

35 Duinkerker (Dünkirchener) Freibeuter: Freibeuter, die während des Achtzigjährigen Krieges (1568-1648) im spanischen Auftrag von der flämischen Küste (v. a. Dünkirchen) aus Kaperfahrten gegen die Vereinigten Niederlande unternahmen.

36 Vlissingen.

37 Schüte: langes, breites und flachgebautes Schiff, das vor allem zur Fluss- und Kanalfahrt dient.

38 Seebrasse: Meerbrasse (Fisch aus der Familie der Barschverwandten).

39 Vlissingen.

### 03. Mai 1634

ᵝ den 3. / 13. May:

Es hat diese Nacht, i<J>nsonderheitt gegen Morgen, gewaltig gestürmet, vndt ist vnß der windt, sehr zu wiedergewesen, also das wir nicht fortkommen können, biß nachmittags nach 3 vhren.

Somnium<sup>42</sup>, das dje Jungfraw <Sofia> Dorothea von Lytsaw<sup>43</sup>, mitt Tode abgegangen, gar eigentlich, will es aber nicht hoffen. Besorge<sup>44</sup> viel mehr aliquid malj<sup>45</sup>, von meinem kinde<sup>46</sup>, zu vernehmen, wegen reiterirter<sup>47</sup> Trawme vormals, Gott wende alles vnheyl gnediglich ab.

Vnser Orlogsschiff heist, der Seeländische Lowe, hat 22 große vndt 4 kleine stück<sup>48</sup> auff.

Wir seindt nur 3 meilen wegess mitt dem getye<sup>49</sup> oder Ebbe, in contrary<sup>50</sup> winde fortgeseigelt<sup>51</sup>, haben darnach die ancker gegen Blankenburgk<sup>52</sup> in Flandern<sup>53</sup> außwerfen müßen, vndt es ist sich wol vorzusehen wegen der Sandtbäncke diesen gantzen wegk. Es soll nur 20 meilen von Vlißingen<sup>54</sup> nach Düynkirchen Calais<sup>55</sup> sein, wo sich aber der windt nicht beßert, (als wir durch Göttliche verleyhung hoffen wollen) so wirdt vns der weg, ob nauseam marinam<sup>56</sup>, weitt genug deüchten.

### 04. Mai 1634

[[31v]]

⊙ den 4. / 14. May.

Nach gehaltenem allgemeinen Morgengebeht, lection<sup>57</sup> in der bibel, gesang zweymal, vndt hernach das kirchengebeht, haben wir 3 große Schiffe von Duynkercken<sup>58</sup> kommende entdeckt,

---

40 Volk: Truppen.

41 meutiniren: meutern.

42 *Übersetzung*: "Traum"

43 Asseburg, Sophia Dorothea von der, geb. Lützwow (ca. 1615-1641).

44 besorgen: befürchten, fürchten.

45 *Übersetzung*: "irgendetwas des Schlechten"

46 Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von (1632-1649).

47 reiteriren: wiederholen.

48 Stück: Geschütz.

49 *Übersetzung*: "Gezeiten"

50 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

51 fortseigeln: wegsegeln.

52 Blankenberge.

53 Flandern, Grafschaft.

54 Vlissingen.

55 Calais.

56 *Übersetzung*: "wegen der Seekrankheit"

57 Lection: Verlesung, Vorlesen.

58 Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen).

darauf man sich gar resolut erzeiget. Es ist aber baldt gesehen worden, das es holländische<sup>59</sup> Schiffe (ob schon den flaggen nicht allemal zu trawen, weil viel betrug damitt vorgehet) vndt der holländische Viceadmiral Quast<sup>60</sup> gewesen, mitt 3 Orlogsschiffen, vndt einem kleinen kaufffahrer oder kopfardy<sup>61</sup> schif. Wir haben vber das vnserige, auch noch ein Orlogsschiff bey vns, das dritte so auch bey vns kommen sollen ist gestern erst außgelauffen.

{Meilen}

Vor Ostende<sup>62</sup> (welches von Vlißingen<sup>63</sup> gelegen <sup>9</sup>  
<vndt Spanisch<sup>64</sup>> seindt wir zusammen kommen, vndt haben neben der Stadt, wol ein<sup>65</sup> 30 Schiffe liegen sehen. Wir grüßeten den Viceadmiral, mjt 3 schüßen. Er beantwortete vnß, mitt einem. Er hat eine große flagge oder fahne auf den Mittelsten, mastbawm aufstecken laßen, darbey kante man ihn. Wenn aber der Admiral<sup>66</sup> (deßen vices<sup>67</sup> er itundt vertritt) persöhnlich in der See ist, einer von Dort, so muß der Viceadmiral die große flagge, nicht also führen, sondern er. Sein Schiff war länger, aber nicht so hoch noch so [[32r]] breit, alß das vnserige. Wir haben ihm<sup>68</sup> müßen mitt proviandt außhelfen, sonsten hette er wieder auß mangel deßelbigen, in Zeelandt<sup>69</sup> gemust.

Auf vnserm Schiff können, noch 50 stück<sup>70</sup> stehen, Es seindt aber in allem nicht mehr vorhanden an itzo, als 26 wie gestern vermeldet, vndt wir haben <dar>auf 20 Soldaten, vndt 85 botsgesellen<sup>71</sup>, gut volck<sup>72</sup>, ohne meine 12 personen, vndt andere wenig passagiers<sup>73</sup>.

Es ist noch alß contrarie<sup>74</sup> windt.

---

59 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

60 Quast, Hillebrand Gerritszoon (ca. 1580-1636).

61 *Übersetzung*: "Handelsmarine"

62 Oostende.

63 Vlissingen.

64 Niederlande, Spanische.

65 ein: ungefähr.

66 Dorp, Philips van (1587-1652).

67 *Übersetzung*: "Geschäfte"

68 Quast, Hillebrand Gerritszoon (ca. 1580-1636).

69 Seeland (Zeeland), Provinz.

70 Stück: Geschütz.

71 Bootsgeselle: Matrose.

72 Volk: Truppen.

73 *Übersetzung*: "Reisende"

74 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

Bruck<sup>75</sup> in Flandern<sup>76</sup> haben wir auch heütte liegen sehen.

Vmb 10 des vormittags hat man ancker außgeworfen, gegen Ostende<sup>77</sup> vber, biß vmb 4 vhr nachmittags, alßdann daß getye<sup>78</sup> wiederkömbt, damitt können wir alleine fortkommen, weil wir keinen windt haben, vndt es gehet gar langsam von statten, solcher gestalt.

Diesen Nachmittag, ohngefehr gegen 3 vhren, haben wir vor Ostende, ein holländisch<sup>79</sup> Orlogsschiff, mitt einem Duynkerker<sup>80</sup> fechten sehen, vndt wol ein<sup>81</sup> 20 schüße aufeinanderthun, wie auch auß der Stadt, tapfer feuer auf daßelbe gegeben worden, endtlich aber seindt Sie wieder voneinander kommen, vndt es hat sich der holländer auf vns retiriret. Wann wir ein wenig windt gehabt, hetten vnsere leütte, daßelbe Schiff, gerne entsetzt. <Baldt hernacher ist daßelbe Schiff selber zu vnß kommen, vndt hat vnsern Viceadmiral, (nach dem es hinter sein Schiff vmbgeseigelt<sup>82</sup>) mitt 3 schüßen vndt rühendem spiel oder Trummelschlag begrübet, Jst auch mitt einem schuß vom Viceadmiral vndt seinen Trompettern beantwortett worden, Es war ein Freybeütter, vndt schlepte ein klein Schiflein mitt einem Mastbawm hinter sich, so es vor Ostende mitt großer bravade<sup>83</sup> den Spannischen<sup>84</sup> abgenommen, vnangesehen Sie auß der festung vndt auß einem Orlogsschiff, auf ancker <davor> liegende, scharf darauff feuer gegeben, auch die Seigel<sup>85</sup> zimlich durchschoßen, vndt etzliche löcher darinnen, zu sehen waren.>

Mitt lesen, schreiben, schlafen, reden, vndt spielen, wie gestern, die zeitt im Schiffe vertrieben.

[[32v]]

Numehr von Ostende<sup>86</sup> auß, werden vns die Duynen<sup>87</sup> oder Sandtbäncke (wiewol das wortt Dünen indifferenter<sup>88</sup>, vor Sandtberge, vndt Sandtbäncke gebraucht wirdt) nicht mehr hindern wie zuvorn, denn das Meer<sup>89</sup> alhier tieff genueg, <weil wir vns etwas weitter in die See, vom lande ab, begeben haben.> Der windt aber, ist noch immer contrarie<sup>90</sup>. Vnser capitain<sup>91 92</sup> hatte nicht böse lust darzu, das Spannische<sup>93</sup> Orlogsschiff, auf ancker liegende anzugreifen, weil Sie aber gewaltig in der

---

75 Brügge (Bruges).

76 Flandern, Grafschaft.

77 Oostende.

78 *Übersetzung*: "Gezeiten"

79 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

80 Duinkerker (Düнкirchener) Freibeuter: Freibeuter, die während des Achtzigjährigen Krieges (1568-1648) im spanischen Auftrag von der flämischen Küste (v. a. Düнкirchen) aus Kaperfahrten gegen die Vereinigten Niederlande unternahmen.

81 ein: ungefähr.

82 umseigeln: umsegeln.

83 *Übersetzung*: "Prahlerci"

84 Spanien, Königreich.

85 Seigel: Segel.

86 Oostende.

87 *Übersetzung*: "Dünen"

88 *Übersetzung*: "ohne Unterschied"

89 Nordsee.

90 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

91 Block, Joost Willemszoon (gest. nach 1656).

92 *Übersetzung*: "Kapitän"

93 Spanien, Königreich.

festung Ostende, scharf beschoßen sejn sollen, vndt das Schiff nahe darundter lag, alß hette man, mehr schaden, als nutzen, darvon haben dürfen<sup>94</sup>.

## 05. Mai 1634

[[33r]]

ᵹ den 5. / 15. May.

Mitt immer contrary<sup>95</sup> windt bey Duynkercken<sup>96</sup> vorüber laviret, vndt doch so allgemach fortkommen. Es hat aber sehr gestürmet, die wellen ins schif geschlagen, vndt daßelbe sehr bewegt. Ich habe mich gar vbel auf befunden, vndt fast der pacientz<sup>97</sup> vergeßen.

Vnsere ancker auf dem Schif wägen 1800 in 2 mille<sup>98</sup> {Pfund} eysen.

## 06. Mai 1634

σ den 6. / 16. May:

Noch alß mitt Sudwesten contrary<sup>99</sup> windt, lavirende, fortgeseigelt, auf Calais<sup>100</sup> zu, welches von Vlißingen<sup>101</sup> entlegen – – – – 20 [Meilen] wiewol der vmbschweif vmb der Sandtbäncke willen, vndt daß vielfältige<sup>102</sup> laviren, den weg viel weitter gemacht, So kan man auch, so eigentlich, auf der See, nicht wißen, wie lang die meilen fallen, alß wie auf dem lande, denn nach der windt gut oder böse ist, fället der weg lang oder kurtz.

Dem Schifcapitain<sup>103 103</sup> 20 {Reichsthaler}{,} dem Schifvolck<sup>105</sup> 5 {Reichsthaler}{,} den beyden Stewerleütten 2 {Reichsthaler}{,} dem koch 1 {Reichsthaler}{,} dem iungen des capitains so fleißig aufgewartett 1 {Reichsthaler} auch verehrt<sup>106</sup>.

[[33v]]

Sie haben mir 3 canonschöße<sup>107</sup> zu ehren gethan. Mitt großer leibs[-] vndt lebensgefaher in einer schlechten kleinen Frantzösischen chaloupe<sup>108</sup> durch vngestümme Meereswellen in den port<sup>109</sup>

---

94 dürfen: können.

95 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

96 Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen).

97 Pacienz: Geduld.

98 *Übersetzung*: "tausend"

99 contrarie: entgegengesetzt, ungünstig.

100 Calais.

101 Vlissingen.

102 vielfältig: vielfach, vielmalig, oft, wiederholt.

103 *Übersetzung*: "kapitän"

103 Block, Joost Willemszoon (gest. nach 1656).

105 Schiffsvolk: gesamte Besatzung eines Schiffes.

106 verehren: schenken.

107 Hier: Kanonenschüsse.

108 *Übersetzung*: "Beiboot"

109 *Übersetzung*: "Hafen"

zu Calais<sup>110</sup> eingelauffen, vndt alda das bagage<sup>111</sup> mitt schimpf eröfnen laßen sollen, welches aber durch mein wiederhalten, (ob es schon viel andere Fürsten vndt abgesandten thun müßen) vndt das ich zum gouverneur<sup>112</sup> geschickt, endlich verblieben. <Dieser gefährliche Tag, ist nit zu vergessen.>

Zu Calais hat mich der kaufmann Friederich Sweers<sup>113</sup>, vndt nach der mahlzeit, der Stadische<sup>114</sup> resident, Mandenmaker<Glargis<sup>115</sup>,> besucht.

Ein gaugler, vndt seltzamer poßenreißer, jst ins hauß zu vnß kommen, vndt hat artige<sup>116</sup> künste gespielt.

Die Trommelschläger, vndt andere haben sjch auch gefunden.

Vmb 10 kronen zeücht man zu roß, nach Paris<sup>117</sup>, vndt wjrdt (ohne sorge) mitt eßen, trjncken, vndt lägerstadt accommodirt<sup>118</sup>, mitt dem ordinarij<sup>119</sup> bohten. Jch habe aber 11 {Livres tournois} müßen vor die person zusagen, vndt versprechen.

Der iunge Knoche ist alhier, der Curdt<sup>120</sup>.

## 07. Mai 1634

[[34r]]

[Mittwoch, 7. Mai]

ø den 7. / 17. May. Abschiedt der Stadische<sup>121</sup> resident Glargis<sup>122</sup> vndt Sweers<sup>123</sup> von mir genommen, vndt mir einen paß vom chevalier de Salesnes<sup>124</sup> leüttenampt des gouverneurs<sup>125</sup> zu Calais<sup>126</sup> zu wegen gebracht, damitt ich wegen meiner gewehr<sup>127</sup> vndt bagage<sup>128</sup> nicht fernner angesprenget<sup>129</sup> werde.

---

110 Calais.

111 *Übersetzung*: "Gepäck"

112 Mitte de Chevrières-Miolans, Melchior (1586-1649).

113 Sweers, Frederik.

114 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

115 Glarges, Cornelis de (1599-1683).

116 artig: kunstvoll, meisterhaft.

117 Paris.

118 accommodiren: einrichten, ausstatten.

119 *Übersetzung*: "ordentlichen"

120 Knoch(e), Curt von (gest. 1638).

121 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

122 Glarges, Cornelis de (1599-1683).

123 Sweers, Frederik.

124 Salesnes, N. N. de.

125 Mitte de Chevrières-Miolans, Melchior (1586-1649).

126 Calais.

127 Gewehr: Bewaffnung.

128 *Übersetzung*: "Gepäck"

129 ansprengen: angreifen.

Nach der mahlzeit fort in Gottes nahmen, (wiewol jedermann von der großen vnsicherheit, zwischen hier vndt Paris<sup>130</sup> sagen thut) mitt starcker compagny<sup>131</sup>, zu roß nacher Paris zu raysen. heütte nach Bouloigne<sup>132</sup>, eine Stadt aufm berge etwas feste, mitt doppelt so großen vorstädten vndterm berge gelegen, vndt ein Meerhafen, ligt au Contè de Boulonnois<sup>133 134</sup>, ein ländlein, welches gleichwol etzliche mitt zur landtschaft Picardie<sup>135</sup> rechnen, alda ich wie auch zu Calais vorzeiten zweymal gewesen.

{Meilen}

Bouloigne ligt von Calais, Frantzösischer<sup>136</sup> 7 meilen Jch rechne [...] <2> Frantzösischen vor 1 deüttsche {Meile} wiewol es vnmüglich allemal so gar eigentlich zuzutreffen.

Der Messenger<sup>137</sup> so vnß führet, nimbt vor Mann vndt pferdt biß nach Paris, 11 cronen, vndt helt vnß zehrfrey die 60 meilen vber, das wir vor nichts sorgen dörrffen<sup>138</sup>, als eßen, Trincken, Schlafen, vndt reitten.

## 08. Mai 1634

[[34v]]

<sup>24</sup> den 8. / 18. May.

{Meilen}

Nach Montrueil<sup>139</sup> in Picardie<sup>140</sup>, eine feste Stadt 7 aufm berge gelegen. Vndterwegens kornlandt. Wir haben auch observirt, eine art von Thünger auf den äckern, den Sie Marle<sup>141</sup> heißen. Jst eine art von weißer kreyde, so 10[,] 12 iahr lang dünget, vndt länger wie Sie sagten das man es nicht verändern darff. Es zergehet durch den frost, das es voneinander fället, vndt dünget desto beßer, sonsten ligts wie Steine auf den äckern, wirdt tief auß der erde gegraben. Es hat auch

---

130 Paris.

131 *Übersetzung*: "Begleitung"

132 Boulogne-sur-Mer.

133 Grafschaft Boulonnais.

134 *Übersetzung*: "in der Grafschaft Boulonnais"

135 Picardie.

136 Frankreich, Königreich.

137 *Übersetzung*: "Bote"

138 dürfen: müssen.

139 Montreuil.

140 Picardie.

141 *Übersetzung*: "Mergel"

andere Steinbrüche in diesen gegenden, vndt ist  
holtzicht vndt bergicht, wie auch gestern.  
Nachmittags von Montrueil (da wir gefüttert) 5  
auf Bernay<sup>142</sup>, vnser Nachtlager Jst nur ein  
flecken, aber gar lustig<sup>143</sup> gelegen, vndt hat  
vnß die Nachtigal mitt ihrem lieblichem  
gesang vor vnserm hause vndt im holtze  
sehr erfrewet, <wiewol vnser holländer  
baldt eine tragoedie angerichtett hetten.>

Vndterwegens auf Nampon<sup>144</sup> zukommen, vndt  
andere kleine örter. Es soll dieser weg, wegen  
der Straßenräuber, (welche in die 200 starck sein  
sollen) sehr vnicher sein, ob man schon ihrer  
etzliche bekommen haben soll. Sie haben gute  
gelegenheit, [[35r]] in den wäldern vndt bergen  
sich aufzuhalten, Sie sollen nicht allein auf den  
landtstraßen, angriffe thun, sondern auch, den  
leütten in die häuser fallen, sonderlich denen, die  
abgelegen auf dem lande wohnen, vndt Sie so  
lange martern vndt quelen, oft biß in den Todt,  
biß Sie ihnen ihre verborgene Schätze vndt geldt  
mittheilen<sup>145</sup>. Binden Sie hernachmalß mitt allen  
den ihrigen feste an, damitt Sie es so baldt nicht  
nachsagen vndt vmb hülfe anruffen, noch die  
räuber verfolgen können.

Wir haben heütte die violblawen Hiacinthenblumen häufig im holtze gesehen auch im felde  
<ge>wachsen, Jtem<sup>146</sup>: gelbe wolriechende nelcken auf der Mawer zu Montrueil<sup>147</sup>.

Das Städtlein Rüe<sup>148</sup> zur rechten handt liegen laßen.

Nota<sup>149</sup>: die Patagons<sup>150</sup> (Spanische<sup>151</sup> {Creützreichsthaler} gelten zu Calais<sup>152</sup> 54 Stüber  
vndterwegens alhier nur 52 {Stüber} vndt zu Paris<sup>153</sup> nur 50 {Stüber}) die andern Reichsthaler,

---

142 Bernay-en-Ponthieu.

143 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

144 Nampont.

145 mittheilen: (einen Anteil von etwas) abgeben.

146 *Übersetzung*: "ebenso"

147 Montreuil.

148 Rue.

149 *Übersetzung*: "Beachte"

150 Patagon: Taler (spanische Niederlande).

151 Spanien, Königreich.

152 Calais.

153 Paris.



(welche doch beßer seindt,) nimbt man fast gar nicht, oder doch sehr vngern. <heütte haben wir vnß vom Meer<sup>154</sup>, landwerts ein, abgewendet.>

## 09. Mai 1634

♀ den 9. / 19. May.

{Meilen}

Von ~~Montreuil~~<Bernay> nach Abbeville<sup>155</sup> in 5  
Picardie<sup>156</sup> Baldt anfangs das Städtlein *Saint*  
*Valery*<sup>157</sup>, zur rechten handt liegen laßen. Auf  
eine zerfallene <lustige<sup>158</sup>> *Abbaye*<sup>159</sup> hernacher  
zukommen. Les Abbèz en France<sup>160</sup>, ont tout le  
bon temps de leur costè, vivent a leur playsir,  
<ne> despendent rien en edifices, mais vont a la  
cour.<sup>161</sup> *et cetera*

Abbeville ist eine große, aber vbelgebawete heßliche Stadt, wie die Städte in Picardie meistentheiß, gar altfränckisch außsehen, [[35v]] alda bin ich vor diesem auch zweymal gewesen.

{Meilen}

Nach der mahlzeit von Abbeville<sup>162</sup> nach 9  
*Poix*<sup>163</sup> ein Städtlein vndt hauß dem Mareschal  
de *Crequy*<sup>164 165</sup>, zuständig in einer lustigen<sup>166</sup>  
gendt, voller getreydigs, holtz, *etcetera* davon  
Sie das sprichwort haben: *Monsieur de Crequy*  
ne fut iamais saoul des poix<sup>167</sup>, weil ihm dieser  
ortt so wol bekomt, daß er ihn nicht vergeben  
mag, Soll ihn iährlich von 10 in 12 *mille livres de*  
*rente*<sup>168</sup> eintragen.

---

154 Ärmelkanal.

155 Abbeville.

156 Picardie.

157 Saint-Valery-sur-Somme.

158 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

159 *Übersetzung*: "Abtei"

160 Frankreich, Königreich.

161 *Übersetzung*: "Die Abteien in Frankreich haben alle die gute Zeit auf ihrer Seite, leben zu ihrem Vergnügen, verzehren nichts in Gebäuden, sondern gehen an den Hof."

162 Abbeville.

163 Poix-de-Picardie.

164 Blanchefort de Créquy, Charles de (1573-1638).

165 *Übersetzung*: "Marschall von Créquy"

166 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

167 *Übersetzung*: "Herr von Créquy war niemals satt von Erbsen"

168 *Übersetzung*: "tausend Livres Einkommen"

Diese Tagereyse ist vnß etwas weitt vorkommen, vndt den pferden zimlich sawer worden, auch etzlichen Reüttern, wiewol die beyden holländer Wolden<sup>169</sup>, vndt Mandenmacker<sup>170</sup>, mitt ihrem geferten dem Schottländer Mongommery<sup>171</sup>, durch ihre Narrenpoßen vndt zimlich grobe schertze, etzlichen den weg verlängert, etzlichen verkürtzet. <Vnsicherheitt wehret noch.>

## 10. Mai 1634

den 10. / 20. May.

{Meilen}

Von Poix<sup>172</sup>, nach der Stadt Beauvais<sup>173</sup> en Beauvoysis<sup>174 175</sup> zu mittage abstandt, alda vnß der erste weinwachs in Franckreich<sup>176</sup> vorkommen. Jst ein gut landt, an korn, weitzen, auch gehöltzen, vndt weyde, wiewol wir zimlichen Steinichten weg, vndt berge dahin gehabtt.

9

Jch hatte kundtschafft darvon, daß zu Beauvois ein großer gewlicher backenzahn, von *Sankt Christophoro*<sup>177</sup> aufgehoben würde vndter den reliquien, vndt hette ihn zum poßen gern gesehen, befragte destwegen einen pfaffen vndt zween Mönche. Sie wollten mir ihn aber [[36r]] nicht zeigen die Schälcke, sondern sagten, es wehre etwas zweifelhaftig, vndt darümb verboten, solch heiligthumb den leütten nicht mehr zu zeigen, ohne sonderbahres erlaübnuß, So wehre es auch in der hitze gar weitt hinzugehen. Endtschuldigeteten sich derentwegen. *et cetera* Jch gläube daßelbige auch gar wol daß es zweifelhaftig seye, weil wir darvor halten *Sankt Christophorus*<sup>178</sup> seye nie in *rerum natura*<sup>179</sup> gewesen, sondern es seye nur von den lieben alten eine *pictura symbolica*<sup>180</sup> gewesen, damitt anzudeütten, das ein ieder Christ, solle *Christi*<sup>181</sup> träger (wie dann das wort *Χριστοπιηορυσ*<sup>182</sup> in Griechischen sprache also heißet) sein vndt bleiben. *Monsieur*<sup>183</sup> du Moulins<sup>184</sup> setzet in seinem Bouclier de la Foy<sup>185</sup>, es würde alhier zu Beauvais<sup>186</sup> ein solcher

169 Wolden, N. N..

170 Mandenmaker, N. N..

171 Mongommery, N. N..

172 Poix-de-Picardie.

173 Beauvais.

174 Beauvaisis.

175 *Übersetzung*: "Beauvais im Beauvaisis"

176 Frankreich, Königreich.

177 Christophorus, Heiliger.

178 Christophorus, Heiliger.

179 *Übersetzung*: "im dinglichen Wesen"

180 *Übersetzung*: "sinnbildliche Beschreibung"

181 Jesus Christus.

182 *Übersetzung*: "Christusträger"

183 *Übersetzung*: "Herr"

184 Du Moulin, Pierre (1568-1658).

backenzahn in reliquiis<sup>187</sup> verwahret in solcher größe, daß 6 solcher zähne, einen backofenschlundt füllen möchten.

Sigmundt Dewerlin<sup>188</sup>, hat einen gefährlichen fall mitt dem müden pferde auf seinen bösen schenckel gethan. Jedoch ist er ihm Gott lob, wiewol es nahe gewesen, nicht wieder zerbrochen.

Der Schottländer<sup>189</sup> vndt Mandenmaker<sup>190</sup> haben so grob mitt einander geschertzt, daß sie mitt peitzschen angefangen zu fechten, biß endlich der holländer einen starcken Streich ins auge bekommen, daß er hette mögen blindt werden, haben [[36v]] darauf wollen ernst drauß machen, vndt eine weyle innegehalten, Jedoch (weil es nicht gern geschehen) haben Sie<sup>191</sup> einander es endtlichen vergeben, vndt haben etwa ein par Stunden hernach, ärger angefangen zu kälbern<sup>192</sup> als zuvor, wiewol der holländer großen schmerzen am auge erlitten, vndt ihm der Balbierer<sup>193</sup> zu Beauvais<sup>194</sup> (ihn zu verderben oder gelt abzuverdienen) destwegen zur ader in der hitze vndt Mittagsstunde, nach so starckem reitten, vndt fernerer vorhabenden rayse, laßen wollen, welches ich ihm starck wiederrahten, er es auch vnderlaßen, vndt davor frawenmilch vndt rosenwaßer zum auge gebraucht.

{Meilen}

Nach dem eßen von Beauvais nach Beaumont<sup>195</sup> 8  
eine Stadt an der Oyse<sup>196</sup> gelegen, darüber eine hüpsche brücke.

Die heüttige Tagerayse, ist die stärckste, so wir noch gehabt, Siebenzehen meilen.

## 11. Mai 1634

☉ den 11. / 21. May.

[{Meilen}]

Auf Saint Denis<sup>197</sup>, en l'Jsle de France<sup>198 199</sup> 6  
gelegen darbey vorüber geritten.

185 Pierre Du Moulin: Bouclier de la foy ou Défense de la confession des Églises Réformées du Royaume de France. Contre les objections du Sr Jehan Arnoux Rionnois Jesuite - livre auquel sont décidées toutes les principales controverses entre les Églises réformées, & l'Église romaine, Genf 1619.

186 Beauvais.

187 *Übersetzung*: "in den Reliquien"

188 Deuerlin von Falkengrund, Sigmund Konrad (1602-1636).

189 Mongommery, N. N..

190 Mandenmaker, N. N..

191 Mandenmaker, N. N.; Mongommery, N. N..

192 kälbern: alberne Scherze treiben, sich kindisch benehmen.

193 Balbierer: Barbier.

194 Beauvais.

195 Beaumont-sur-Oise.

196 Oise, Fluss.

197 Saint-Denis.

198 Île-de-France.

199 *Übersetzung*: "Saint-Denis in der Île-de-France"

Paris<sup>200</sup> die weittberühmbte Stadt alda wir 2  
 noch vormittags ankommen, vndt en la ville de  
 Bruxelles<sup>201</sup> eingezogen.

*Nota Bene*<sup>202</sup> [:] vnsicherheitt in einem großen walde<sup>203</sup> auf zwo meilen von Beaumont<sup>204</sup>, so  
 sich weitt hinauss erstreckt, vndt [[37r]] haben die Räuber alda auf einen großen Stein, selber  
 geschrieben: Jcy prend on l'or sans peser, & l'argent sans conter.<sup>205</sup>

L'Jsle de France<sup>206 207</sup> ist ein schönes korn[-], wein[-] vndt weydelandt, hat die große Stadt Paris<sup>208</sup>  
 vndt andere nebenstädtlein, lustige<sup>209</sup> flecken[,] dörfer vndt häuser in Sich, auch die schöne  
 riviere<sup>210</sup> der Seine<sup>211</sup>. Jst in vielen büchern beschrieben, wie auch die Stadt Paris welche ich  
 numehr zum dritten mal besehen.

Zu Paris habe ich mich von den <3> Jungen schwärmern<sup>212</sup> den holländern<sup>213</sup> vndt Schottländer<sup>214</sup>  
 abgesondert (vndter denen der Wolden der gröbste gewesen) habe aber meine leütte, vndt den  
 Jungen Erlach<sup>215</sup> vndt seinen præceptorem<sup>216 217</sup> bey mir behalten.

## 12. Mai 1634

ᵀ den 12. / 22. May.

Alhier zu Paris<sup>218</sup>, somnia terrifica<sup>219</sup> gehabt, vndt wie ich mitt meiner Senfte zwischen den  
 Spanischen<sup>220</sup> vndt Stadischen<sup>221</sup> versuncken, auch mortaliteten<sup>222</sup> in meiner familia<sup>223</sup> [,] meiner  
 gemahl<sup>224</sup> vndt kindern<sup>225</sup> erlitten. Gott verhüte es.

---

200 Paris.

201 *Übersetzung*: "in der "Stadt Brüssel""

202 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

203 Forêt de Carnelle.

204 Beaumont-sur-Oise.

205 *Übersetzung*: "Hier nimmt man das Gold ohne zu wiegen und das Geld ohne zu zählen."

206 Île-de-France.

207 *Übersetzung*: "Die Île-de-France"

208 Paris.

209 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

210 *Übersetzung*: "Fluss"

211 Seine, Fluss.

212 Schwärmer: zügellos umherschweifender Mann.

213 Mandenmaker, N. N.; Wolden, N. N..

214 Mongommery, N. N..

215 Erlach, August Ernst von (1616-1684).

216 Straube, Zacharias (1576-1648).

217 *Übersetzung*: "Lehrer"

218 Paris.

219 *Übersetzung*: "Schrecken erregende Träume"

220 Spanien, Königreich.

221 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

222 Mortalitet: Sterbefall.

223 *Übersetzung*: "Familie"

Monsieur<sup>226</sup> Vannelly<sup>227</sup>, so numehr ins 74 iahr gehet, vndt auf sein hohes allter, das falliment<sup>228</sup> des Burlamacchj<sup>229</sup> erleyden müßen, mitt großem hertzeleydt, hat mich besucht, wie auch Henry Muysson<sup>230</sup>, welcher mir meinen wechßel machett.

[[37v]]

Der König<sup>231</sup> ist an itzo zu Fontainebleau<sup>232</sup>, hat gantz Lottringen<sup>233</sup>, biß auf La motthe<sup>234</sup> durch den Maréchal de la Force<sup>235 236</sup> eingenommen. Cardinal Duc de Richelieu<sup>237</sup> ist nahe bey ihm zu Fleury<sup>238</sup>, vndt ist in höchstem ansehen beym Könige.

## 13. Mai 1634

σ den 13. / 23. May.

Die zeitt zu vertreiben, weil mein bagage<sup>239</sup>, vndt wagen von Calais<sup>240</sup> noch nicht angelanget, bin ich in Paris<sup>241</sup> spatziren gefahren. habe heütte das Louvre wieder besichtiget, vndt des Königs<sup>242</sup> schöne zimmer darinnen auch der Königinn<sup>243</sup>, Jtem<sup>244</sup>: la gallerie des Tuilleries,<sup>245</sup> gemälde de la mayson de Bourbon<sup>246 247</sup>, darnach les Tuilleries<sup>248</sup>, vndt den garten derselben, darnach L'Hostel de Luxembourg<sup>249</sup>, den die Reyne Mere<sup>250 251</sup> städtlich vndt prächtig all'Italiana<sup>252</sup> gebawet, in

224 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

225 Zu diesem Zeitpunkt war von allen bislang geborenen Kindern nur noch Erdmann Gideon am Leben.

226 *Übersetzung*: "Herr"

227 Vanelli, Lorenzo (ca. 1561-1639).

228 Falliment: Bankrott, Konkurs, Zahlungsunfähigkeit.

229 Burlamacchi, Filippo (1575-1643).

230 Muisson, Henri (1589-1666).

231 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

232 Fontainebleau.

233 Lothringen, Herzogtum.

234 La Mothe (La Mothe-en-Bassigny), Festung.

235 Caumont, Jacques-Nompar de (1558-1652).

236 *Übersetzung*: "Marschall de La Force"

237 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

238 Fleury-en-Bière.

239 *Übersetzung*: "Gepäck"

240 Calais.

241 Paris.

242 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

243 Anna, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Infantin von Spanien (1601-1666).

244 *Übersetzung*: "ebenso"

245 *Übersetzung*: "die Galerie der Tuileries"

246 Bourbonen, Dynastie.

247 *Übersetzung*: "vom Haus Bourbon"

248 *Übersetzung*: "die Tuileries"

249 *Übersetzung*: "das Hôtel du Luxembourg"

250 Maria, Königin von Frankreich und Navarra, geb. Medici (1575-1642).

251 *Übersetzung*: "Königin Mutter"

252 *Übersetzung*: "im italienischen Stil"

die 4 Tag<mitt 6 pavillons><sup>253</sup> vndt 2 gallerien, vndt einem altan, Schöne verguldete gemächer darinnen, vndt gemälde insonderheitt auf der <einen> gallerie darinnen, der Reyne mere<sup>254</sup> ihre geburt vndt ganzes leben, von dem berühmten Meister Rubens<sup>255</sup> zu Antorff<sup>256</sup> abconterfeyet, so 46000 {Livres tournois} soll gekostet haben.

Avis<sup>257</sup> vom vnglück so vnser bagage<sup>258</sup> zu Abbeville<sup>259</sup> gehabt, [[38r]] das es alda<sup>260</sup> abgesezt<sup>261</sup> worden, vndt der schelm<sup>262</sup> der Fuhrmann von Calais<sup>263</sup> (vielleicht weil er das geldt vor weg bekommen,) darvon gefahren, vndt einen andern bestellen will, der erst aufn Freytag soll hier<sup>264</sup> ankommen, da wir vnß heütte des bagage<sup>265</sup> versehen.

Nota Bene<sup>266</sup> [:] haben auch heütte das Templum<sup>267</sup> <im antiquario<sup>268</sup>> des Königs<sup>269</sup> im Louvre, eine Diana<sup>270</sup> von Epheso<sup>271</sup> 272 gesehen, so vom Türckischen Kayser<sup>273</sup>, dem alten Könige in Franckreich<sup>274</sup> verehrt<sup>275</sup>, Soll in<m> Frontispicio<sup>276</sup> der kirchen zu Epheso gestanden haben, ezliche sagen es seye ein oraculum<sup>277</sup> gewesen. Der ortt oder Saal da es stehett, ist schön mitt Marmel geziert, aber der itzige Könige achtett der antiquiteten vndt gebewde gar wenig. Sein leben, jst nur der krieg vndt die iagt, Jst numehr etwan ein herr von 33 iahren, wirdt mitt der zeitt, wol stiller werden.

Nachmittags nach Nostre Dame gefahren, Jst eine gewaltige kirche vndt anderswo in itinerariis<sup>278</sup> beschrieben, Bin auf den Thurn[!] gestiegen, daran ich 380 treppen<sup>279</sup> gezehlet, haben einen

---

253 Gestrichenes im Original verwischt.

254 *Übersetzung*: "Königin Mutter"

255 Rubens, Peter Paul (1577-1640).

256 Antwerpen.

257 *Übersetzung*: "Nachricht"

258 *Übersetzung*: "Gepäck"

259 Abbeville.

260 Abbeville.

261 absetzen: jemanden vom Pferd herunterholen (um ihn zu berauben).

262 Schelm: ehrloser Mensch, Betrüger, Bösewicht.

263 Calais.

264 Paris.

265 *Übersetzung*: "Gepäcks"

266 *Übersetzung*: "Beachte wohl"

267 *Übersetzung*: "Heiligtum"

268 *Übersetzung*: "Antikensaal"

269 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

270 Diana.

271 Ephesos (Efes).

272 Irrtum Christians II.: Die Statue wurde vermutlich in Italien gefunden.

273 Irrtum Christians II.: Es handelte sich um ein Geschenk von Papst Paul IV.

274 Heinrich II., König von Frankreich (1519-1559).

275 verehren: schenken.

276 *Übersetzung*: "Giebel"

277 *Übersetzung*: "Orakel"

278 *Übersetzung*: "in den Reisebeschreibungen"

279 Treppe: Stufe.

schönen prospect<sup>280</sup> auf die gantze Stadt Paris gesehen. Es hat große glocken daroben so Sie eben geleüttet mitt starcken klang.

[[38v]]

Von dannen auf die schöne place Royale, so in die Vierung<sup>281</sup> mitt 36 häisern, eines wie das ander königlich gebawet, vndt die Ritterspiel darauf pflegen gehalten zu werden.

Von dannen au Pont neuf<sup>282</sup>, vndt die kunstreiche Samaritanerin<sup>283</sup> wieder besehen, so ein deützscher<sup>284</sup> gemachtt, das frische brunnenwaßer auß dem Strom der Seine<sup>285</sup> zu heben, vndt durch waßerkünste an viel örter der stadt<sup>286</sup>, vnvermenget des Stromswaßer zu verleytten. Es ist in dem hause dran eine perspectiv<sup>287</sup>, da sahen wir alle wagen vndt[,] pferde vndt Menschen, so vber die brücke fuhren, auf den köpfen gehen, gar seltsam.

Palais du Parlement<sup>288 289</sup>, da musten wir die sporen abthun, vndt hörten playdiren.

Als wir zur place royalle fuhren, fuhren wir bey der Bastille vorüber.

## 14. Mai 1634

[Mittwoch, 14. Mai]

☞ den 14. / 24. May. Vannelly<sup>290</sup> wieder zu mir kommen. Mortificatio res infecta.<sup>291</sup> Schreiben a Madame<sup>292 293</sup>.

## 15. Mai 1634

[Donnerstag, 15. Mai]

☞ den 15. / 25. May: In festo Ascensionis<sup>294</sup> nach Charenton<sup>295</sup> incognu<sup>296</sup> zur predigt gefahren. Monsieur<sup>297</sup> Drelincourt<sup>298</sup> hat geprediget. Es waren auch 2 kleine hertzoge von Wirtemberg<sup>299</sup> darinnen.

---

280 Prospect: Aussicht.

281 "4rung." steht im Original für "Vierung".

282 *Übersetzung*: "zur Pont Neuf"

283 La Samaritaine = erste hydraulische Pariser Wasserpumpe zur Wasserversorgung des Louvre und des Jardin des Tuileries.

284 Lintlaër, Jean (gest. nach 1623).

285 Seine, Fluss.

286 Paris.

287 *Übersetzung*: "Perspektive"

288 Parlement de Paris.

289 *Übersetzung*: "Palast des Parlement"

290 Vanelli, Lorenzo (ca. 1561-1639).

291 *Übersetzung*: "Unverrichtete Sache in der Tilgung."

292 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

293 *Übersetzung*: "an Madame"

294 *Übersetzung*: "Zum Himmelfahrtsfest"

[[39r]]

Nachmittags nach *Saint Denis*<sup>300</sup>, 2 {Meilen} von Paris<sup>301</sup>, den Schatz vndt begräbnüß der Könige<sup>302</sup>, aufs newe, mitt lust besehen, wiewo

## 16. Mai 1634

[Freitag, 16. Mai]

☉ den 16. / 26. May: Nach *Saint Germain en Laye*<sup>303</sup>, das newe königliche Schloß vndt garten, auch 5 schöne grotten, vndt gethierte besichtigett, darundter auch Steinböcke, mas & foemina, Jtem<sup>304</sup> ein Jchneumon, so den Crocodill vmbbringet, 2 seltzame große rohte Papageyen gewesen, vndt viel andere seltzame vögel[,] Jtem<sup>305</sup>: kleine Schweine auß Indien<sup>306</sup>, <ratten auss: barbaria<sup>307</sup> etcetera vndt ein Schwartz vndt weiss Schaf vom capo de buona speranza<sup>308</sup> so trüchtig ist.>

Allda mitt großem vnkosten gefüttert.

Von dar nach Rüelle<sup>309</sup> des Cardinals de Richelieu<sup>310</sup> schönen garten, fontainen vndt grotte besichtigett, non senza licentiosa jnsolenza de'suoj paggij<sup>311</sup>.

Von dar nach Madrill<sup>312</sup> hat 140 kammern, 416 cabinets<sup>313</sup>, wirdt verachtett wegen des Spannischen nahmens, Jst sonst ein schön hauß, wenn man es nicht ließe eingehen. Sie sagen es solle vor Monsieur<sup>314</sup> reficirt<sup>315</sup> werden. Ein lustiger<sup>316</sup> pusch<sup>317</sup> zur hasen[-], vndt fuchße iagt ligt darbey.

Mein bagage<sup>318</sup> ist endlich heütte ankommen von Abbeville<sup>319</sup>.

---

295 Charenton-le-Pont.

296 *Übersetzung*: "unbekannt"

297 *Übersetzung*: "Herr"

298 Drelincourt, Charles (1595-1669).

299 Württemberg-Oels, Sylvius Nimrod, Herzog von (1622-1664); Württemberg-Weiltingen, Roderich, Herzog von (1618-1651).

300 Saint-Denis.

301 Paris.

302 Frankreich, Haus (Könige von Frankreich).

303 Saint-Germain-en-Laye.

304 *Übersetzung*: "Männchen und Weibchen, ebenso"

305 *Übersetzung*: "ebenso"

306 Indien.

307 Barberei (Barbareskenstaaten).

308 Kap der Guten Hoffnung (Cape of Good Hope).

309 Rueil (Rueil-Malmaison).

310 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

311 *Übersetzung*: "nicht ohne zügellose Frechheit seiner Pagen"

312 Madrid, Schloss (Château de Madrid).

313 *Übersetzung*: "Kabinette"

314 Bourbon, Gaston de (1608-1660).

315 reficiren: wiederherstellen, wiedererrichten.

316 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

317 Bois de Boulogne.

318 *Übersetzung*: "Gepäck"



## 17. Mai 1634

[Samstag, 17. Mai]

̈ den 17. / 27. May: *zeitung*<sup>320</sup> das des Churfürsten von Sachsen<sup>321</sup> volck<sup>322</sup> Bautzen<sup>323</sup> wieder  
 eingenommen. hingegen der general Glèen<sup>324</sup> die [[39v]] pässe an der Lippe<sup>325</sup> [,] Nemen<sup>326</sup> [,]  
 Vtrup<sup>327</sup>, *etcetera* wie auch andere Städtlein als Camen<sup>328</sup>, Vnna<sup>329</sup> vndt Lünen<sup>330</sup>, wie auch  
 die Schlößer Gemen<sup>331</sup> Vndt Lummeg<sup>332</sup>. Den 4. May soll ein hagel größer als hünereyer zu  
 Saltza<sup>333</sup> in Thüringen<sup>334</sup>, <gefallen sein, nach dem ein vngewitter erstlich> drey kirchen vber  
 hauffen geworfen, vndt großen schaden gethan haben, auch eine *compagnie Schw* reütter im  
 felde beschädiget, vndt den Rittmeister biß an den Todt verwundet. Zu Regensburg<sup>335</sup> wirdt  
 starck fortificirt. Zu frankfordt am Mayn<sup>336</sup> tractiret<sup>337</sup> man, Chur Sachsen<sup>338</sup> will haben man  
 solle Dennemarck<sup>339</sup> zum vnderhändler des friedens gebrauchen, Newburg<sup>340</sup> begehrt das  
 Schwedische<sup>341</sup> volck<sup>342</sup> abzuführen auss seinem lande<sup>343</sup>, vndt ihm die vnkosten vndt Schäden  
 zu erstatten, oder er will sich feindt erklären. Banner<sup>344</sup> will frankfordt an der Oder<sup>345</sup> belägern.  
 <general> Horn<sup>346</sup> hat zween stürme vor Vberlingen<sup>347</sup> verlohren, vndt stöße gekriegt. <König in>  
 Engellandt<sup>348</sup>, will den iungen Oxenstern<sup>349</sup>, vor keinen gesandten erkennen, weil er keine creditif<sup>350</sup>

319 Abbeville.

320 Zeitung: Nachricht.

321 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

322 Volk: Truppen.

323 Bautzen.

324 Huyn von Geleen, Gottfried, Graf (ca. 1595-1657).

325 Lippe, Fluss.

326 Neheim.

327 Uentrop.

328 Kamen.

329 Unna.

330 Lünen.

331 Gemen.

332 Ort nicht ermittelt.

333 Langensalza (Bad Langensalza).

334 Thüringen.

335 Regensburg.

336 Frankfurt (Main).

337 tractiren: (ver)handeln.

338 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

339 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

340 Pfalz-Neuburg, Wolfgang Wilhelm, Pfalzgraf von (1578-1653).

341 Schweden, Königreich.

342 Volk: Truppen.

343 Pfalz-Neuburg, Fürstentum.

344 Banér, Johan Gustafsson (1596-1641).

345 Frankfurt (Oder).

346 Horn af Björneborg, Gustaf Carlsson, Graf (1592-1657).

347 Überlingen.

348 Karl I., König von England, Schottland und Irland (1600-1649).

von der Königin<sup>351</sup> vndt den Reichsräthen<sup>352</sup> hatt, auß Schweden, sondern nur von seinem vatter, destwegen verzögert sich seine handlung, alda.

Je suis en appéhension a cause des grandes despences, que je fay icy a Paris<sup>353</sup>, & voy que i'ay contè trop a moins.<sup>354</sup>

## 18. Mai 1634

[[40r]]

☉ den 18. / 28. May.

In die predigt nach Charenton<sup>355</sup>, darinnen auch der Alte hertzogk von Sully<sup>356</sup>, vndt Mareschal<sup>357</sup> de Chastillon<sup>358</sup>, mitt gewesen. Der

Nachmittags hinauß nach Saint Clou<sup>359</sup>, 2 {Meilen} von Paris<sup>360</sup>, alda den schönen garten des Ertzbischofs von Paris<sup>361</sup>, welcher mir gar annehmlich vndt ordentlich abgetheilet, vorgekommen, auch mitt 2 lustigen<sup>362</sup> grotten, vndt <etzlichen> lustigen fontainen vndt brünnlein gezieret ist, vndt hüpsch puscherck darneben hatt, besehen, Jtem<sup>363</sup> sein hauß, vndt die kammer, darinner<n> der König, Henricus III.<sup>364</sup> von einem Münch<sup>365</sup> erstochen worden, das hauß ist schlecht, der garten vndt die grotten vndt brünnlein darinnen, seindt desto schöner, vnder andern ist auch ein lusthauß mitt schönem frischem waßer, wie ein vollbadt angerichtett, dabey Tische stehen, darinnen im kühlen zu eßen, vndt ist allezeit, auch in hundstagen, küle darinnen.

Im rückwege haben wir auf der gaße zu Paris<sup>366</sup>, hinter vnserer kutzsche, zwey sich balgen, vndt einen Niederstoßen sehen.

## 19. Mai 1634

---

349 Oxenstierna af Södermöre, Johan Axelsson, Graf (1611-1657).

350 Creditiv: Beglaubigungsschreiben.

351 Christina, Königin von Schweden (1626-1689).

352 Schweden, Reichsrat (Sveriges riksråd).

353 Paris.

354 *Übersetzung*: "Ich bin in Angst wegen der großen Ausgaben, die ich hier in Paris mache und sehe, dass ich zu wenig berechnet habe."

355 Charenton-le-Pont.

356 Béthune, Maximilien de (1559-1641).

357 *Übersetzung*: "Marschall"

358 Coligny, Gaspard I, Duc de (1584-1646).

359 Saint-Cloud.

360 Paris.

361 Gondi, Jean-François de (1584-1654).

362 lustig: vergnüglich, anmutig, ergötzlich, von angenehmer Erscheinung.

363 *Übersetzung*: "ebenso"

364 Heinrich III., König von Frankreich (1551-1589).

365 Clément, Jacques (1567-1589).

366 Paris.

[[40v]]

D den 19. / 29. May.

Schumann<sup>367</sup> zum cardinal<sup>368</sup>, geschickt mit <une> lettre, a iceluy<sup>369</sup>.

Erfahren daß die Archers<sup>370</sup> etzliche albereitt alhier <zu Paris<sup>371</sup>> erstochen, welche die silberne vndt güldene schnüre, auch die großen spitzen, an vberschlägen, wieder des Königs<sup>372</sup> ernstliches verbott getragen, vndt sich destwegen zur wehre setzen wollen, mitt ihren dienern vndt lackeyen, vber welche es am meisten ergangen, weil Sie jhren herren zu dienste, gar zu geschwinde mitt der wehre heraußer gewesen.

An itzo ist zu hof am angenehmsten, wer sich am schlechtesten in kleidungen weiß zu halten, weil goldt[,] silber, auch städtliche spitzen an vberschlägen, ernstlich vom Könige, zu tragen verboten, dann ohne vndterscheidt der stände, iedermann zu hoch damit gepranget, vndt darüber das geldt verspildert<sup>373</sup>.

Vannelly<sup>374</sup> hat mich besucht, <& i'ay usè medicine<sup>375</sup>.>

Le Duc de Guise<sup>376</sup>, n'est plus icy, il y a plus d'un an. Il est allè a Florence<sup>377</sup>, avec toute sa famille; en disgrace de Roy, comme est toute sa mayson<sup>378</sup>. Le Maréchal de Bassompierre<sup>379</sup>, est depuis 4<sup>e</sup>. ans, prisonnier a la bastille<sup>380</sup>, ne noceat<sup>381</sup>. Il y a peu de princes en cour. Le Cardinal est Toutpuissant, & en grandissime grace auprès du Roy, aussy un homme douè de belles qualitez & vertus singulieres.<sup>382</sup>

[[41r]]

Avis<sup>383</sup>: das der Cardinal Bicchi<sup>384</sup> Nuntius Apostolicus<sup>385</sup>, in kurtzem verraysen, vndt ein ander an seine stelle kommen werde. Sonsten soll der pabst<sup>386</sup>, mitt dem Frantzösischen<sup>387</sup>

---

367 Schumann, Johann (gest. 1636).

368 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

369 *Übersetzung*: "mit einem Brief an denjenigen"

370 *Übersetzung*: "Trabanten"

371 Paris.

372 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

373 verspildern: vergeuden, verschwenden.

374 Vanelli, Lorenzo (ca. 1561-1639).

375 *Übersetzung*: "und ich habe Medizin gebraucht"

376 Lorraine, Charles (2) de (1571-1640).

377 Florenz (Firenze).

378 Guise, Haus (Ducs de Guise).

379 Bassompierre, François de (1579-1646).

380 *Übersetzung*: "Der Herzog von Guise ist seit mehr als einem Jahr nicht mehr hier. Er ist, in Ungnade des Königs wie sein ganzes Haus, mit seiner ganzen Familie nach Florenz gegangen. Der Marschall de Bassompierre ist seit 4 Jahren Gefangener in der Bastille"

381 *Übersetzung*: "damit er keinen Schaden anrichtet"

382 *Übersetzung*: "Es gibt wenige Prinzen am Hof. Der Kardinal ist allmächtig und in sehr großer Gnade beim König, auch ein mit schönen Vorzügen und seltenen Tugenden begabter Mann."

383 *Übersetzung*: "Nachricht"

384 Bichi, Alessandro (1596-1657).

385 *Übersetzung*: "der Apostolische Nuntius"

386 Urban VIII., Papst (1568-1644).

gesandten *Monsieur*<sup>388</sup> de Crecquy<sup>389</sup> zu Rom<sup>390</sup> starck geredet haben vndt vndter anderm <habe Crecquy> gesaget: *Votre Sainte*<tè> est plus Espagnol<sup>391</sup> que François, & ie l'escriray au Roy<sup>392</sup>.<sup>393</sup> Darauf habe der Pabst geantwortet, er sollte es dem König nicht schreiben, sondern selber hinziehen, vndt es ihme ansagen. Der Pabst hat auch ein groß Jubilæum außgeschrieben, deßen procession künftigen Sontag auf Pfingsten angehen soll, zu wiederbringung friede vndt ruhe in Deützsclandt<sup>394</sup>, per la quiete <delle cose> della Germania<sup>395</sup>, der scopus<sup>396</sup> ist gut, wiewol dieses Jubilæum alhier<sup>397</sup>, von etzlichen, wieder ihren willen, wirdt gefeyret werden, weil man zum kriege gar begierig jst.

Jch weiß nicht ob ich mich irre, aber vmb etzlicher circumstantzien<sup>398</sup> willen, ominire<sup>399</sup> ich nichts erwüntzschtes, zu gewarten, von der nöhtigen conferentz, mitt dem *Cardinal*<sup>400</sup> [.] Doch Gott kan es wol außschlagen vndt gerahten laßen, derselbige will darumb anzuruffen sein. La congiuntura è adesso cattivissima. Jddîo cj ajutj, & dia miglior successo, che non si spera, Così sia.<sup>401</sup>

## 20. Mai 1634

[[41v]]

σ den 20. / 30<sup>sten</sup>: May.

Nach dem alten zerfallenen Schloß, Bisestre<sup>402</sup> gefahren, in diesem schönen wetter, vndt gesterjgen medjcin, Es ist nichts alda, als Rudera<sup>403</sup> 2<z>weyer Thürne[!] vndt etzlicher gemächer, alles von stein aufgeführt<sup>404</sup>, zu sehen, vndt ein alt zerfallen gemawer rings herümb, in zimlicher circumferentz<sup>405</sup>. Der Teüfel soll vorzeitten alda schul gehalten, vndt öffentlich gelehret, auch alle Jahr einen schüler geholt, vndt auf einem rade haben vmblauffen laßen.

387 Frankreich, Königreich.

388 *Übersetzung*: "Herr"

389 Blanchefort de Créquy, Charles de (1573-1638).

390 Rom (Roma).

391 Spanien, Königreich.

392 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

393 *Übersetzung*: "Euere Heiligkeit ist mehr spanisch als französisch und ich werde das dem König schreiben."

394 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

395 *Übersetzung*: "für die Ruhe der Sachen von Deutschland"

396 *Übersetzung*: "Zweck"

397 Paris.

398 Circumstanz: Umstand.

399 ominiren: prophezeien.

400 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

401 *Übersetzung*: "Die Gelegenheit ist jetzt sehr schlecht. Gott möge uns helfen und besseren Erfolg geben, den man nicht erhofft, so möge es sein."

402 Bicêtre, Schloss (Château de Bicêtre).

403 *Übersetzung*: "Trümmer"

404 aufführen: errichten, aufbauen.

405 Circumferenz: Umkreis.

Zeitung<sup>406</sup>, das des Kaysers<sup>407</sup> Sohn der König in Vngern<sup>408</sup>, bey antretung seines newen generalats, mitt einem stück<sup>409</sup> erschossen, vndt gewiß todt sein soll, sed ego valde dubito, <non credo> an sit<sup>410</sup>?

Nachmittags nach dem Schloß Meudon<sup>411</sup> zu gefahren, ligt 2 {Meilen} von Paris<sup>412</sup>, auf einem berge, hüpsch gebawet, darbey es feine lustgärten, grotte, vndt püscher hatt, so der alte Cardinal de Lorraine<sup>413</sup> noch angerichtett. In der grotte hat es feine kunstreiche gemälde, vndt statuen, so gar hoch gehalten werden, Jst aber zimlich zer [[42r]] störet worden, in den kriegten. Der prospect<sup>414</sup> an diesem ortt, ist außerlesen schön, auf die Stadt Paris<sup>415</sup>, vndt vmbliegende gegendt, vndt hat es vndter dem h garten dieses Schloßes<sup>416</sup>, im grunde wol ein halb dutzent andere gärten, welche privatpersonen zuständig. Im Schloße hat es auch einen Camin von Stahlgrünem<sup>417</sup> mitt roht gesprengkeltem Marmel darinnen man die stadt Paris, wie in einem spiegel gar schön, neben dem waßer der Seine<sup>418</sup> vndt vmbliegenden gegendt, sehen kan. Diß Schloß gehört der hertzogin von Guise<sup>419</sup> zu, an itzo aber wohnet die hertzogin von Elbœuf<sup>420</sup> (des Königs<sup>421</sup> Natürliche, des hertzogs von Vandosme<sup>422</sup> aber rechte Schwester) darinnen, vndt ist gleichsam<alhier,> im arrest, wegen ihres herren<sup>423</sup>, welcher zu Brüssel<sup>424</sup> bey Monsieur<sup>425</sup>, des Königs bruder, vndt auß Franckreich<sup>426</sup> außgetretten<sup>427</sup> ist, wie dann ein exempt des gardes du Roy<sup>428</sup>, alhier zu Meudon<sup>429</sup> ligt, vndt Sie nicht allzu weitt außkommen leßet, gar ein wackerer vom adel, welcher in Deüttschlandt<sup>430</sup> gewesen, auch andere raysen, jn die Türckey<sup>431</sup> nach Constantinopel<sup>432</sup>, Egypten<sup>433</sup>

---

406 Zeitung: Nachricht.

407 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

408 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

409 Stück: Geschütz.

410 *Übersetzung*: "aber das bezweifle ich stark, glaube es nicht, oder ob es so sei"

411 Meudon, (Altes) Schloss (Château de Meudon).

412 Paris.

413 Lorraine, Charles (1) de (1524-1574).

414 Prospect: Aussicht.

415 Paris.

416 Meudon, (Altes) Schloss (Château de Meudon).

417 stahlgrün: dunkelgrün.

418 Seine, Fluss.

419 Lorraine, Henriette-Catherine de, geb. Duchesse de Joyeuse (1585-1656).

420 Lorraine, Henriette-Catherine de, geb. Bourbon (1596-1663).

421 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

422 Bourbon, César de (1594-1665).

423 Lorraine, Charles II de (1596-1657).

424 Brüssel (Brussels, Bruxelles).

425 Bourbon, Gaston de (1608-1660).

426 Frankreich, Königreich.

427 austreten: einen Rechtsraum gegen die Regel verlassen, fliehen.

428 *Übersetzung*: "Gefreiter der Gardes des Königs"

429 Meudon.

430 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

431 Osmanisches Reich.

432 Konstantinopel (Istanbul).

433 Ägypten.

, vndt in das gelobte landt<sup>434</sup> gethan, vndt vnß gar höflich zugesprochen. [[42v]] Im lusthause Aldar<sup>435</sup>, stehen va<A>llerley gemälde vndt statuen, welche wol zu sehen, vndt künstlich gemacht seindt.

Antwortt vom Cardinal de Richelieu<sup>436</sup>, an mich, alß an einen Baron de Dona<sup>437 438</sup>, weil ichs also begert, ich möchte kommen, wenn ich wollte.

## 21. Mai 1634

☿ den 21. / 31. May.

hinauß nach Fleury<sup>439</sup> zum Cardinal<sup>440</sup> mich zu {Meilen}  
8  
begeben. Bin heütte kommen, biß nach Plessy<sup>441</sup>  
Vndterwegens einem begegnet, so einen bären  
vor vnß Tantzen laßen.

Malum omen<sup>442</sup>, alß ich von Paris<sup>443</sup> weggewolt, hat sich eine schlägerey, in vnserm hause erhoben, vmb vnserer reitpferde eines willen, so einen gebißen.

## 22. Mai 1634

☿ den 22. May. / 1. A Junij<sup>444</sup>. ☿

Vollends nach Fleury<sup>445</sup> des Morgends zeitlich<sup>446</sup> {Meilen}  
4  
. Jst ein altvätterisch hauß, mitt einem graben  
verwahret, daran ein hüpscher garten ist. Der  
Cardinal Duc de Richelieu<sup>447</sup>, des Königs<sup>448</sup> fac

---

434 Palästina.

435 Meudon, (Altes) Schloss (Château de Meudon).

436 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

437 *Übersetzung*: "Freiherrn von Dohna"

438 Christian II. reiste hier möglicherweise aus Sicherheitsgründen unter dem Namen des ostpreußischen Adelsgeschlechts Dohna, aus dem zum Beispiel sein früherer Erzieher Christoph von Dohna stammt.

439 Fleury-en-Bière.

440 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

441 Plessis-le-Roi.

442 *Übersetzung*: "Schlechtes Vorzeichen"

443 Paris.

444 *Übersetzung*: "des Juni"

445 Fleury-en-Bière.

446 zeitlich: früh, zeitig.

447 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

448 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

totum<sup>449</sup> wohnet an itzo darinnen, weil es nur 2  
{Meilen} von Fontainebleau<sup>450</sup> abgelegen.

[[43r]]

Er<sup>451</sup> hat mich annehmen laßen. Jst vbel auf, hat mich en qualité de Baron<sup>452</sup> <weil Jchs also  
begehrt>, iedoch sehr höflich tractirt<sup>453</sup>, vndt sich zu allem guten anerbotten, vndt gute wortt von  
sich gegeben. Traittè de paix, Ascanie<sup>454</sup>, Dehte <& espargne de nostre pauvre pays<sup>455</sup>>. 1. & 3. en  
suspens, le 2. acceptè tresbien, <en paroles sans effect.><sup>456</sup>

{Meilen}

Darnach bin ich wieder auf Plessy<sup>457</sup> gefahren 4  
habe alda gefütteret, vndt vollends wieder

{Meilen}

auf Paris<sup>458</sup> sejndt acht Frantzösischer<sup>459</sup> meilen. 8

<Nota Bene<sup>460</sup> [:] allant a F<au> Cardinal me rencontra le jeune Duc de Mercure<sup>461</sup> petit fils du  
renommè Duc<sup>462</sup>, qui estoit jadis Maréchal de camp en Hongrie<sup>463 464</sup>.>

## 23. Mai 1634

☿ den 23. May. / 2. Iunij<sup>465</sup>.

Weil mich der Cardinal<sup>466</sup> an den Bouthillier<sup>467</sup> Secretaire d'estat<sup>468</sup>, oder seinen vatter<sup>469</sup>, den  
surintendant des finances<sup>470</sup> gewiesen, ð habe ich hingeschickt, Es ist aber weder vatter noch Sohn

449 Übersetzung: "mach alles"

450 Fontainebleau.

451 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

452 Übersetzung: "als einen Freiherrn"

453 tractiren: behandeln.

454 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

455 Anhalt, Fürstentum.

456 Übersetzung: "Über Frieden, Askanien, Schuld und Verschonung unseres armen Landes verhandelt. 1. und 3.  
unentschieden, das 2. sehr gut angenommen in Worten, ohne Auswirkung."

457 Plessis-le-Roi.

458 Paris.

459 Frankreich, Königreich.

460 Übersetzung: "Beachte wohl"

461 Bourbon, Louis (2) de (1612-1669).

462 Lorraine, Philippe-Emmanuel von (1558-1602).

463 Ungarn, Königreich.

464 Übersetzung: "als ich nach F zum Kardinal ging, begegnete mir der junge Herzog von Mercœur, Enkel des  
bekannten Herzogs, der früher Maréchal de camp in Ungarn war"

465 Übersetzung: "des Juni"

466 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

467 Bouthillier, Léon (1608-1652).

468 Übersetzung: "Staatssekretär"

469 Bouthillier, Claude (1581-1652).

470 Übersetzung: "Superintendent der Finanzen"

alhier gewesen, werden erst nach dem pfingstfest von Fontainebleau<sup>471</sup> wiederkommen. <Gott lob, daß es mein rechter ernst, nicht ist, alhier in Frankreich<sup>472</sup> etwas rechtes zu sollicitiren<sup>473</sup>.>

Die hertzoze von Wirtemberg<sup>474</sup> haben mich besuchen laßen, <vndt Bönnighausen<sup>475</sup>.>

Schreiben außm hagen<sup>476</sup> vom Leone d'Aisma<sup>477</sup>, <dilatorisch.>

Vannelly<sup>478</sup> bey mir gewesen, <Item<sup>479</sup>: Muysson<sup>480</sup>.>

Item<sup>481</sup> der alte Bönnighausen Wirtembergischer<sup>482</sup> Raht welcher mir allerley gute Nachrichtung gegeben, insonderheitt wegen Patris<sup>483</sup> Josephi<sup>484</sup> (so fac totum<sup>485</sup>) bey dem Cardinal Capuchin<sup>486</sup> [[43v]] <[Marginalie:] Nota Bene<sup>487</sup>> vndt fleißig nach mir gefraget, Item<sup>488</sup>: wegen der <[Marginalie:] Nota Bene<sup>489</sup>> kugeln so die Swedois<sup>490</sup> etzlichen vnvermerckt schencken <[Marginalie:] Nota Bene<sup>491</sup>> laßen: Cape tibj hoc.<sup>492</sup> Oxenstern der iünger<sup>493</sup> wirdt nicht vor einen legitimum<sup>494</sup> abgesandten in Engellandt<sup>495</sup> erkandt. Der Kayser<sup>496</sup> soll aber einmal gewiß Todt sein, von Trier<sup>497</sup> wirdt es geschrieben. Chur Saxen<sup>498</sup> hat die Kayßerliche<sup>499</sup> armèe geschlagen auf den Schlesischen<sup>500</sup> gräntzen, gewonnen 22 stücke<sup>501</sup>, vndt 13 fahnen vndt 4 mille<sup>502</sup> Mann niedergehawen.

---

471 Fontainebleau.

472 Frankreich, Königreich.

473 sollicitiren: fordern, anfordern, erfordern.

474 Württemberg-Oels, Sylvius Nimrod, Herzog von (1622-1664); Württemberg-Weiltingen, Roderich, Herzog von (1618-1651).

475 Bouwinghausen von Wallmerode, Benjamin (1571-1635).

476 Den Haag ('s-Gravenhage).

477 Aitzema, Lieuwe van (1600-1669).

478 Vanelli, Lorenzo (ca. 1561-1639).

479 Übersetzung: "ebenso"

480 Muisson, Henri (1589-1666).

481 Übersetzung: "Ebenso"

482 Württemberg, Herzogtum.

483 Übersetzung: "des Paters"

484 Leclerc du Tremblay, François (1577-1638).

485 Übersetzung: "mach alles"

486 Kapuziner (Ordo Fratrum Minorum Capuccinorum).

487 Übersetzung: "Beachte wohl"

488 Übersetzung: "ebenso"

489 Übersetzung: "Beachte wohl"

490 Schweden, Königreich.

491 Übersetzung: "Beachte wohl"

492 Übersetzung: "Merke dir das."

493 Oxenstierna af Södermöre, Johan Axelsson, Graf (1611-1657).

494 Übersetzung: "rechtmäßigen"

495 England, Königreich.

496 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

497 Trier.

498 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

499 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

500 Schlesien, Herzogtum.

501 Stück: Geschütz.



Außm hagen<sup>503</sup> daß die Spannier<sup>504</sup> nach Diest<sup>505</sup> marchire darumb muß Stakenbruck<sup>506</sup> der Stadische<sup>507</sup> *general leutnant* vber die cavallerie sich mitt der Reütereÿ auch fertig halten, vmb zu sehen was die Spannischen attentiren<sup>508</sup> werden. Zwischen den Kayserlichen vndt heßischen<sup>509</sup> wehre ein treffen<sup>510</sup> bey Ham<sup>511</sup> vorgangen, darinn wehre das fußvolck<sup>512</sup> der Kayserlichen gantz geschlagen, das geschütz vndt bagage<sup>513</sup> weggenommen, vndt der weg nacher Münster<sup>514</sup>, der Reütereÿ abgeschnitten. Der bundt mitt Franckreich<sup>515</sup> vndt den Staden, ist geschlossen. Pinsen<sup>516</sup> coniungirt<sup>517</sup> sich mitt den heßischen, vndt 4 Spannische Regimente mitt den Kayserlichen wollen doch die neutralitet nit brechen. <Staden seindt gut Magdeburgisch<sup>518</sup>.>

[[44r]]

Der alte du Tuy<sup>519</sup>, (so bey den hertzogen von Weymar<sup>520</sup>, vor diesem gewesen) ist zu mir kommen, mich zu besuchen.

## 24. Mai 1634

ᵝ den 24. May. / 3. Junij<sup>521</sup>.

*Zeitung*<sup>522</sup> das Horn<sup>523</sup> noch vor Vberlingen<sup>524</sup> lieget.

Item<sup>525</sup>: das es vmb Basel<sup>526</sup> herumb so vnsicher ist, daß Sie auch mitt starcken trouppen reitten, vndt die stärcksten convoyen<sup>527</sup> angreifen sollen.

---

502 *Übersetzung*: "tausend"

503 Den Haag ('s-Gravenhage).

504 Spanien, Königreich.

505 Diest.

506 Stakenbroek, Thomas van (ca. 1580-1644).

507 Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen).

508 attentiren: versuchen, wagen.

509 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

510 Treffen: Schlacht.

511 Hamm.

512 Fußvolk: sämtliche Soldaten zu Fuß (Infanterie) innerhalb eines Heeres.

513 *Übersetzung*: "Gepäck"

514 Münster.

515 Frankreich, Königreich.

516 Pijnssen van der Aa, Willem (1567-1637/41).

517 conjungiren: verbinden, verbünden, vereinigen, zusammenführen.

518 Magdeburg, Erzstift.

519 Du Thuy(t), Matthias.

520 Sachsen-Weimar, Haus (Herzöge von Sachsen-Weimar).

521 *Übersetzung*: "des Juni"

522 *Zeitung*: Nachricht.

523 Horn af Björneborg, Gustaf Carlsson, Graf (1592-1657).

524 Überlingen.

525 *Übersetzung*: "Ebenso"

526 Basel.

527 Convoy: Begleitung, Begleitschutz.

Jtem<sup>528</sup>: das der König in Vngern<sup>529</sup>, numehr das generalat angetretten. Der Churfürst von Sachsen<sup>530</sup> habe Bautzen<sup>531</sup> eingenommen, vndt gantz verbrennet wiewol es nicht gern geschehen.

Hildeßheim<sup>532</sup> soll auch eingenommen sein.

Jtem<sup>533</sup>: das treffen<sup>534</sup> continuirt<sup>535</sup> auch, zwjschen den heßischen<sup>536</sup>, vndt Kayserlichen<sup>537</sup> bey Ham<sup>538</sup> vndt Olphen<sup>539</sup>, <da die heßischen victorisirt<sup>540</sup>.>

herrn Schafgotzsch<sup>541</sup> gühter, sollen eingezogen sein.

herzog Frantz Julius<sup>542</sup>, soll noch hin vndt wieder raysen, wegen der friedenstractaten<sup>543</sup>, zwischen dem Kayser<sup>544</sup> vndt Churfürsten von Sachsen.

Zu Orange<sup>545</sup>, haben Sie frewdenfeuer gemacht, wegen der vernewerten alliantz, zwischen Franckreich<sup>546</sup> vndt den herren Staden<sup>547</sup>.

Vor La Motte<sup>548</sup> liegen die Frantzosen noch.

König in Franckreich<sup>549</sup> hat alle duel, rencontres<sup>550</sup>, vndt particular zwischt<sup>551</sup> verboten, aufs neue bey hoher straff, will auch keine gnade mehr vnterschreiben, vndt hat auch die Secretarien drauf [[44v]] schweren laßen.

Auß Italien<sup>552</sup>, soll auch frisch volck<sup>553</sup>, den Kayserlichen<sup>554</sup> von den Spannischen<sup>555</sup> zukommen, vndt der hertzog von Lottringen<sup>556</sup>, zu Meylandt<sup>557</sup>, mitt seiner Gemahljn<sup>558</sup>, ankommen sein.

---

528 *Übersetzung*: "Ebenso"

529 Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1608-1657).

530 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von (1585-1656).

531 Bautzen.

532 Hildesheim.

533 *Übersetzung*: "Ebenso"

534 Treffen: Schlacht.

535 continuieren: weiter berichtet werden.

536 Hessen-Kassel, Landgrafschaft.

537 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

538 Hamm.

539 Olfen.

540 victorisieren: siegen, siegreich sein.

541 Schaffgotsch, Hans Ulrich von (1595-1635).

542 Sachsen-Lauenburg, Franz Julius (1), Herzog von (1584-1634).

543 Friedenstractat: Friedensverhandlung.

544 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

545 Orange.

546 Frankreich, Königreich.

547 Niederlande, Generalstaaten.

548 La Mothe (La Mothe-en-Bassigny), Festung.

549 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

550 *Übersetzung*: "[bewaffnete] Treffen"

551 Hier: Zwist.

552 Italien.

553 Volk: Truppen.

554 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge von Österreich).

Regenspurgk<sup>559</sup> jst von den Bayerischen<sup>560</sup> belägert.

Zu Franckfurt<sup>561</sup>, wirdt nichts sonderlichs tractirt<sup>562</sup>, als dilatoria<sup>563</sup>, vndt es will der Kayser<sup>564</sup> mitt gewaltt darwieder gehen. Dennemarck<sup>565</sup> wirdt zwar wegen anerbottener jnterposition<sup>566</sup> hoch respectirt.

Die Jungen vettern von Wirtemberg, hertzogs Julij<sup>567</sup> meines Schwagers söhne, *herzog* Roderich<sup>568</sup> vndt *herzog* Sivlio Nimrodt<sup>569</sup> einer von 15[,] der ander von 10 Jahren altt, haben mich in meinem losament<sup>570</sup> besucht. Es seindt gar feine herren vndt Mejner *herzlieb(st)en* gemahlin<sup>571</sup> Schwester<sup>572</sup> Söhne, haben gut lob alhjer<sup>573</sup>, vndt <bey> den Könjg<sup>574</sup> seyndt Sje wol angesehen. Der Ältiste kan Frantzöjsch, vndt Spannjsch.

Du Tuy<sup>575</sup>, jst auch bey mjr gewesen, vndt es wirdt mjr numehr schwehr, mich länger vnbeandt, alhjer aufzuhalten. Bisogna pensar al nostro ritorno, se piace a Dio.<sup>576</sup> <Quand Dieu voudra; mon temps sera.<sup>577</sup>>

## 25. Mai 1634

[[45r]]

⊙ den 25. May: / 4. Junij<sup>578</sup>. Pfingsten.

---

555 Spanien, Königreich.

556 Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von (1604-1675).

557 Mailand (Milano).

558 Lothringen und Bar, Nicole, Herzogin von (1608-1657).

559 Regensburg.

560 Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum.

561 Frankfurt (Main).

562 tractiren: (ver)handeln.

563 *Übersetzung*: "Aufschübe"

564 Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches Reich) (1578-1637).

565 Christian IV., König von Dänemark und Norwegen (1577-1648).

566 Interposition: Vermittlung.

567 Württemberg-Weiltingen, Julius Friedrich, Herzog von (1588-1635).

568 Württemberg-Weiltingen, Roderich, Herzog von (1618-1651).

569 Württemberg-Oels, Sylvius Nimrod, Herzog von (1622-1664).

570 Losament: Unterkunft, Wohnraum.

571 Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1603-1675).

572 Württemberg-Weiltingen, Anna Sabina, Herzogin von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-Sonderburg (1593-1659).

573 Paris.

574 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

575 Du Thuy(t), Matthias.

576 *Übersetzung*: "Man muss an unsere Rückkehr denken, wenn es Gott gefällt."

577 *Übersetzung*: "Wenn Gott wollen wird, wird meine Zeit sein."

578 *Übersetzung*: "des Juni"

Nach Charenton<sup>579</sup> in die predigt, vndt alda gegeben. In die Nachmittagspredigt haben wir nicht gekonnt, weil die stellen durch die vnsrigen versäumt, vndt von andern schon eingenommen worden.

Bin derowegen, nach Bois de Vincennes<sup>580</sup> gefahren. Ist ein alt Casteel, mitt starcken Mawren vndt runden Thürnen[!], auf die alte Manier auch graben befestiget, Innwendig ist noch eine burgk die sie Donjon<sup>581</sup> heißen, darinnen<mitt ein> par guten Thürnen[!], <noch> einem graben, doppelten Thoren, vndt hohen Mawren befestiget, darinnen hat es feine gemächer, darauf der printz von Condè<sup>582</sup>, hertzogk von Vandosme<sup>583</sup>, wie auch der Ritter von Vandosme<sup>584</sup> gefangen gehalten worden, vndt andere große herren zu vndterschiedtlichen zeitten. Auf den einen Thurn[!] seindt wir gestiegen, hat 305 Treppen<sup>585</sup>, wie die Soldaten vnß sagten, daß es oft vberzehlet<sup>586</sup> wehre. Es hat auch einen lustgarten vndt Thiergarten, bey diesem Castell, vndt ein Stift oder kloster darinnen. Dieser ortt ligt eine kleine Frantzösische<sup>587</sup> meile von Paris<sup>588</sup>, vndt ligt an itzo kein gefangener darinnen, nur 13 mortes payes<sup>589</sup>. [[45v]] &cetera

Zu Paris<sup>590</sup> habe ich Schumann<sup>591</sup> wieder gefunden, der hat mir gar ein freündtlich schreiben vom Cardinal<sup>592</sup> wieder gebracht 1. daß er den von mir begehrtten Paßeport des Königs<sup>593</sup>, wollte verfertigen laßen. 2. Ihre Mayestät zu erkennen geben wie affectionirt<sup>594</sup> ich zu dero diensten bin, vndt wie leydt es mir seye, daß ich solle wegziehen, vndt *Ihre Majestät* nicht sehen. Er vor seine person der Cardinal offerirt sich auch gewaltig zu meinen diensten, die er mir begehrt in der That zu erweysen &cetera vndt nimbt abscheidt. 3. Weil keine handschriften vorhanden, ists vnmöglich in den finantzachen fortzukommen. 4. Er will schreiben an Monsieur<sup>595</sup> de Fequieres<sup>596</sup> wegen des Königes, damitt er vnser bestes in acht nehme, wie wir es selber wüntzsche[n] können. &cetera in der Aßcanischen<sup>597</sup> sache, <vndt verschonung vnser gühter, lande<sup>598</sup> vndt leütte.>

Monsieur<sup>599</sup> du Tuy<sup>600</sup>, ist mitt vns, nach Charenton<sup>601</sup>, vndt <ins> Bois de Vincennes<sup>602</sup> gefahren.

---

579 Charenton-le-Pont.

580 Vincennes, Schloss (Château de Vincennes).

581 *Übersetzung*: "Bergfried"

582 Bourbon, Henri II de (1588-1646).

583 Bourbon, César de (1594-1665).

584 Vendôme, Alexandre de (1598-1629).

585 Treppe: Stufe.

586 überzählen: mehr zählen als richtig ist.

587 Frankreich, Königreich.

588 Paris.

589 *Übersetzung*: "Festungssoldaten"

590 Paris.

591 Schumann, Johann (gest. 1636).

592 Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean (1585-1642).

593 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

594 affectionirt: gewogen, geneigt.

595 *Übersetzung*: "Herrn"

596 Pas, Manassès de (1590-1640).

597 Askanien (Aschersleben), Grafschaft.

598 Anhalt, Fürstentum.

599 *Übersetzung*: "Herr"

## 26. Mai 1634

ᵹ den 26. May: / 5. Junij<sup>603</sup>.

Zum Boutthilier<sup>604</sup> den Dutuy<sup>605</sup> geschickt, mitt Schumann<sup>606</sup>, wegen des begehrten passeports. Man hat ihn aber nicht sprechen können, biß gegen die Mahlzeit, da hat er sich zu allem guten offerirt.

<heütte ist die Procession des Jubilæj<sup>607</sup> angangen.>

[[46r]]

*Zeitung*<sup>608</sup> vom Obersten Bönninghausen oder Büwinghausen<sup>609</sup>, daß auß Deüttschlandt<sup>610</sup>.

heütte hat sich ein casus<sup>611</sup> zugetragen, an der brücke, le Pont aux doubles<sup>612</sup> genandt, aldar hat das volck in der Procession des Jubilæj<sup>613</sup> sich so starck gedrenget, daß die lehen, an der brücke entzwey gebrochen, vndt vber 25 bß jn 30 personen hinundter gefallen, vndt ersoffen, auch ein<sup>614</sup> 60 personen sollen beschädiget worden sein.

Vannelly<sup>615</sup> hat mich besucht. Du Tuy<sup>616</sup> ist den gantzen Tag fleißig gewesen, <in meinen geschäften.>

## 27. Mai 1634

σ den 27. May / 6. Junij<sup>617</sup> <sup>618</sup>.

---

600 Du Thuy(t), Matthias.

601 Charenton-le-Pont.

602 Vincennes, Schloss (Château de Vincennes).

603 *Übersetzung*: "des Juni"

604 Bouthillier, Léon (1608-1652).

605 Du Thuy(t), Matthias.

606 Schumann, Johann (gest. 1636).

607 *Übersetzung*: "Jubiläums"

608 Zeitung: Nachricht.

609 Bönninghausen, Lothar Dietrich von (1598-1657).

610 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

611 *Übersetzung*: "Sturz"

612 *Übersetzung*: "der Pont au Double"

613 *Übersetzung*: "Jubiläums"

614 ein: ungefähr.

615 Vanelli, Lorenzo (ca. 1561-1639).

616 Du Thuy(t), Matthias.

617 *Übersetzung*: "des Juni"

618 Rechts neben dem Datum befindet sich eine handschriftliche Rechnung  $16 \times 3 = 48$ , die hier nicht wiedergegeben wird.

Der Secretaire d'etat<sup>619</sup>, Bouthillier<sup>620</sup>, Ritter des königlichen ordens<sup>621</sup>, hat mir des Königs<sup>622</sup> paß geschickt, naher Deüttschlandt<sup>623</sup>, sicher zu raysen, <in optima forma<sup>624</sup> gestellt, <versiegelt> vndt vndterschrieben.>

{Meilen}

Eilende resolution nehmen müßen, <von Paris<sup>625</sup> > nach Lion<sup>626</sup>, wegen des messagers<sup>627</sup> geschw[indem] abzugk, zu ziehen, auch Napierschky<sup>628</sup> selb vierdte<sup>629</sup> <Nota Bene<sup>630</sup> > (wieder meinen willen <Nota Bene<sup>631</sup> >) zu rüc[k] zu schicken <vber Meer<sup>632</sup> > nach dem Fürstenthumb<sup>633</sup> zu, ich aber gehe selb fünfte<sup>634</sup> auf Lion, vndt geb[e] vor allen vnkosten mich zehrfrey vndt<zu> halten, vndt beritten zu machen, vor iede person, als Mann vndt pferdt 162/3 {Livres tournois} oder 50 francken, diese 100 meilen vber, Gott geleytte vnß allerseits. heütte seindt wir geritten, mitt dem Message[r]<sup>635</sup>, biß nach Milly<sup>636</sup> en Gastinois<sup>637 638</sup>, durch Essonne<sup>639</sup> vndt andere flecken, thut nach gegebenem abschiedt zu Paris, dem Monsieur<sup>640</sup> du Tuy<sup>641</sup>, dem Jungen Erlach<sup>642</sup>, vndt Strauben<sup>643</sup>

619 *Übersetzung*: "Staatssekretär"

620 Bouthillier, Léon (1608-1652).

621 Michaelsorden (Ordre de Saint-Michel).

622 Ludwig XIII., König von Frankreich (1601-1643).

623 Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation).

624 *Übersetzung*: "in der besten Form"

625 Paris.

626 Lyon.

627 Messenger: Bote.

628 Napierski, Andreas.

629 selbviert: eine Person mit noch drei anderen, zu viert.

630 *Übersetzung*: "beachte wohl"

631 *Übersetzung*: "beachte wohl"

632 Nordsee.

633 Anhalt, Fürstentum.

634 selbfünft: eine Person mit noch vier anderen, zu fünft.

635 *Übersetzung*: "Boten"

636 Milly-la-Forêt.

637 Gâtinais.

638 *Übersetzung*: "Milly im Gâtinais"

639 Essonnes (Corbeil-Essonnes).

640 *Übersetzung*: "Herr"

641 Du Thuy(t), Matthias.

642 Erlach, August Ernst von (1616-1684).

643 Straube, Zacharias (1576-1648).

, habe auch Nostitzen<sup>644</sup> alda gelaßen, etwas zu lernen.

<Gott lob vndt danck das ich auß der Frantzosen klawen also entrunnen bin. Strick ist entzwey, vndt wir seindt frey, der nahme Gottes Stehe mir bey<sup>645</sup>, Jmmer nach Wien<sup>646</sup> zu.>

## 28. Mai 1634

[[46v]]

☞ den 29<8>. May / 8<7>. Iunij<sup>647</sup>.

{Meilen}

La mayson Rouge<sup>648</sup> – zu Mittage, vbele herberge<sup>6</sup>

Montargis<sup>649</sup> Nachtlager 6

## 29. Mai 1634

☞ den 29. May / 8. Junij<sup>650</sup>.

[{Meilen}]

Briart<sup>651</sup> sur Loire<sup>652 653</sup> zu Mittage 10

Cosne<sup>654</sup> Nachtlager, heütte die größte 8

Tagerayse An weinwachs, getreydig, vndt holtz, hat es von Paris<sup>655</sup> biß hieher, nicht ermangelt.

heütte bin ich von guten leütten, <ezlichen> Frantzosen vndt einem Piemonteser<sup>656</sup> (welche in der gesellschaft sein) gewarnet worden, mich vorzusehen, vor ein-par<vier> Frantzosen, welche wol armirt auß Paris, mitt vns geritten, kein bagage<sup>657</sup> bey sich haben, wol montirt<sup>658</sup> sein, vnbeständige reden führen, nach allem curiose<sup>659</sup> inquiren &cetera[.]

644 Nostitz, Karl Heinrich von (1613-1684).

645 Zitat aus der dritten Strophe des Luther-Liedes "Wer Gott nicht mit vns diese zeit" im Lutherisches GesangBüchlein 1638, S. 639.

646 Wien.

647 *Übersetzung*: "des Juni"

648 La Maison Rouge, Gasthaus.

649 Montargis.

650 *Übersetzung*: "des Juni"

651 Briare.

652 Loire, Fluss.

653 *Übersetzung*: "Briare an der Loire"

654 Cosne-Cours-sur-Loire.

655 Paris.

656 Senoncello, Angelo.

657 *Übersetzung*: "Gepäck"

658 montiren: ausrüsten, ausstaffieren.

659 *Übersetzung*: "mit großem Interesse"

### 30. Mai 1634

☞ den 30. May. / 9. Junij<sup>660</sup>.

Nach la Charitè<sup>661</sup> ein<e> Stadt an der Loire<sup>662</sup> 7 {Meilen}  
 gelegen <zu Mittage> Vndterwegens auf drey  
 meilen darvon zu Pouilly<sup>663</sup>, war extraordinarij<sup>664</sup>  
 guter wein, zu Trincken.

Nachmittags biß nach Nevers<sup>665</sup>, eine feine Stadt, 5  
 auch an der Loire dem hertzog von Mantua<sup>666</sup>  
 gehörig.

Vndterwegens, 3 {Meilen} dißeit Charitè, zu Pougues<sup>667</sup> den Sawerbrunnen gesehen, vndt versucht,  
 welcher alda getruncken wirdt.

Bey Nevers vndt Charitè hats vber die Loire steinerne brücken.

Das landt ist gut, an holz[,] korn vndt weinwachs.

<Ein consiliarius<Procurator<sup>668</sup> > regius<sup>669</sup>, <vnd> drey kaufleütte haben in ihrer gestrigen warnung  
 fortgefahren, aber nur zweene beschuldiget, die beyden Jungen leütte, vor ehrlich gehalten.>

### 31. Mai 1634

[[47r]]

☞ den 31. May: / 10. Junij<sup>670</sup>.

Von Nevers<sup>671</sup> <vber die Loire<sup>672</sup> brücke,> nach 5 {Meilen}  
 Pierre le Moustier<sup>673</sup> <zu Mittage.> alda hat  
 vnß der königliche Procurator<sup>674</sup> Monsieur<sup>675</sup>

660 *Übersetzung*: "des Juni"

661 La Charité-sur-Loire.

662 Loire, Fluss.

663 Pouilly-sur-Loire.

664 *Übersetzung*: "außerordentlich"

665 Nevers.

666 Gonzaga di Nevers, Carlo I (1580-1637).

667 Pougues-les-Eaux.

668 Milliault, N. N..

669 *Übersetzung*: "königlicher Rat Bevollmächtigter"

670 *Übersetzung*: "des Juni"

671 Nevers.

672 Loire, Fluss.

673 Saint-Pierre-le-Moûtier.

674 Procurator: Sachwalter, Bevollmächtigter, auch Anwalt vor Gericht.



Milliault<sup>676</sup> verlassen, vndt einen Trewhertzigen  
abschiedt von vnß genommen.

Moulins<sup>677</sup> en Bourbonnois<sup>678 679</sup> vnser Nachtlager<sup>7</sup>  
eine feine Stadt, alda wir hüpsche schärchen<sup>680</sup>  
vndt meßer gekauft.

Im Schloß wirdt an itzo die hertzogin von Montmorancy<sup>681</sup> verarrestirt gehalten.

---

675 *Übersetzung*: "Herr"

676 Milliault, N. N..

677 Moulins.

678 Bourbonnais.

679 *Übersetzung*: "Moulins im Bourbonnais"

680 Hier: Scherchen kleine Scheren.

681 Montmorency, Marie-Félicie, Duchesse de, geb. Orsini (1600-1666).

# Personenregister

- Aitzema, Lieuwe van 26  
Anhalt-Bernburg, Eleonora Sophia, Fürstin  
  von, geb. Herzogin von Schleswig-Holstein-  
  Sonderburg 14, 17, 29  
Anhalt-Bernburg, Erdmann Gideon, Fürst von  
  4  
Anna, Königin von Frankreich und Navarra,  
  geb. Infantin von Spanien 15  
Asseburg, Sophia Dorothea von der, geb.  
  Lützwow 4  
Banér, Johan Gustafsson 19  
Bassompierre, François de 21  
Berchem, Wemberich van 2  
Béthune, Maximilien de 20  
Bichi, Alessandro 21  
Blanchefort de Créquy, Charles de 11, 22  
Block, Joost Willemszoon 3, 6, 7  
Bönninghausen, Lothar Dietrich von 31  
Bourbon, César de 23, 30  
Bourbon, Gaston de 18, 23  
Bourbon, Henri II de 30  
Bourbon, Louis (2) de 25  
Bourbonen, Dynastie 15  
Bouthillier, Claude 25  
Bouthillier, Léon 25, 31, 32  
Bouwinghausen von Wallmerode, Benjamin 26  
Burlamacchi, Filippo 15  
Caumont, Jacques-Nompar de 15  
Christian IV., König von Dänemark und  
  Norwegen 19, 29  
Christina, Königin von Schweden 20  
Christophorus, Heiliger 12, 12  
Clément, Jacques 20  
Coligny, Gaspard I, Duc de 20  
Deuerlin von Falkengrund, Sigmund Konrad 2,  
  13  
Diana 16  
Dohna, Christoph, Burggraf von  
Dohna, Familie  
Dorp, Philips van 2, 5  
Drelincourt, Charles 17  
Du Moulin, Pierre 12  
Du Plessis de Richelieu, Armand-Jean 15, 18,  
  21, 22, 24, 24, 24, 25, 25, 30  
Du Thuy(t), Matthias 27, 29, 30, 31, 31, 32  
Erlach, August Ernst von 14, 32  
Ferdinand II., Kaiser (Heiliges Römisches  
  Reich) 23, 26, 28, 29  
Ferdinand III., Kaiser (Heiliges Römisches  
  Reich) 23, 28  
Fernando, Infant von Spanien und Portugal 3  
Frankreich, Haus (Könige von Frankreich) 18  
Glarges, Cornelis de 8, 8  
Gondi, Jean-François de 20  
Gonzaga di Nevers, Carlo I 34  
Guise, Haus (Ducs de Guise) 21  
Heinrich II., König von Frankreich 16  
Heinrich III., König von Frankreich 20  
Horn af Björneborg, Gustaf Carlsson, Graf 19,  
  27  
Huyn von Geleen, Gottfried, Graf 19  
Jesus Christus 12  
Karl I., König von England, Schottland und  
  Irland 19  
Knoch(e), Curt von 8  
Leclerc du Tremblay, François 26  
Lintlaër, Jean 17  
Lorraine, Charles (1) de 23  
Lorraine, Charles (2) de 21  
Lorraine, Charles II de 23  
Lorraine, Henriette-Catherine de, geb. Bourbon  
  23  
Lorraine, Henriette-Catherine de, geb.  
  Duchesse de Joyeuse 23  
Lorraine, Philippe-Emmanuel von 25  
Lothringen und Bar, Karl IV., Herzog von 28  
Lothringen und Bar, Nicole, Herzogin von 28  
Ludwig XIII., König von Frankreich 15, 15,  
  16, 21, 22, 23, 24, 28, 29, 30, 32  
Mandenmaker, N. N. 12, 13, 13, 14  
Maria, Königin von Frankreich und Navarra,  
  geb. Medici 15  
Milliault, N. N. 34, 35  
Mitte de Chevières-Miolans, Melchior 8, 8  
Mongommery, N. N. 12, 13, 13, 14

Montmorency, Marie-Félicie, Duchesse de,  
 geb. Orsini 35  
 Muisson, Henri 15, 26  
 Napierski, Andreas 32  
 Nostitz, Karl Heinrich von 33  
 Österreich, Haus (Herzöge bzw. Erzherzöge  
 von Österreich) 26, 28, 28  
 Oxenstierna af Södermöre, Johan Axelsson,  
 Graf 19, 26  
 Pas, Manassès de 30  
 Paul IV., Papst  
 Pelletier, Caspar 2  
 Pfalz-Neuburg, Wolfgang Wilhelm, Pfalzgraf  
 von 19  
 Philipp IV., König von Spanien 3  
 Pijnssen van der Aa, Willem 27  
 Quast, Hillebrand Gerritszoon 5, 5  
 Rubens, Peter Paul 16  
 Rueß von Hopfenbach, Hans 2  
 Sachsen, Johann Georg I., Kurfürst von 19, 19,  
 26, 28  
 Sachsen-Lauenburg, Franz Julius (1), Herzog  
 von 28  
 Sachsen-Weimar, Haus (Herzöge von Sachsen-  
 Weimar) 27  
 Salesnes, N. N. de 8  
 Schaffgotsch, Hans Ulrich von 28  
 Schumann, Johann 2, 21, 30, 31  
 Senoncello, Angelo 33  
 Stakenbroek, Thomas van 27  
 Straube, Zacharias 14, 32  
 Sweers, Frederik 8, 8  
 Urban VIII., Papst 21  
 Vanelli, Lorenzo 15, 17, 21, 26, 31  
 Vendôme, Alexandre de 30  
 Wolden, N. N. 12, 14  
 Württemberg-Oels, Sylvius Nimrod, Herzog  
 von 17, 26, 29  
 Württemberg-Weiltingen, Anna Sabina,  
 Herzogin von, geb. Herzogin von  
 Schleswig-Holstein-Sonderburg 29  
 Württemberg-Weiltingen, Julius Friedrich,  
 Herzog von 29  
 Württemberg-Weiltingen, Roderich, Herzog  
 von 17, 26, 29

# Ortsregister

- Abbeville 11, 11, 16, 16, 18  
Ägypten 23  
Anhalt, Fürstentum 25, 30, 32  
Antwerpen 16  
Ärmelkanal 11  
Askanien (Aschersleben), Grafschaft 25, 30  
Basel 27  
Bautzen 19, 28  
Bayern, Herzogtum bzw. Kurfürstentum 29  
Beaumont-sur-Oise 13, 14  
Beauvais 12, 12, 13  
Beauvaisis 12  
Berberei (Barbareskenstaaten) 18  
Bernay-en-Ponthieu 10  
Bicêtre, Schloss (Château de Bicêtre) 22  
Blankenberge 4  
Bois de Boulogne 18  
Boulogne-sur-Mer 9  
Bourbonnais 35  
Briare 33  
Brügge (Bruges) 6  
Brüssel (Brussels, Bruxelles) 23  
Calais 2, 3, 4, 7, 8, 8, 10, 15, 16  
Charenton-le-Pont 17, 20, 30, 30  
Cosne-Cours-sur-Loire 33  
Den Haag ('s-Gravenhage) 26, 27  
Diest 27  
Duinkerke (Dunkerque, Dünkirchen) 4, 7  
England, Königreich 26  
Ephesos (Efes) 16  
Essonnes (Corbeil-Essonnes) 32  
Flandern, Grafschaft 4, 6  
Fleury-en-Bière 15, 24, 24  
Florenz (Firenze) 21  
Fontainebleau 15, 25, 26  
Forêt de Carnelle 14  
Frankfurt (Main) 19, 29  
Frankfurt (Oder) 19  
Frankreich, Königreich 9, 11, 12, 21, 23, 25, 26, 27, 28, 30  
Gâtinais 32  
Gemen 19  
Grafschaft Boulonnais 9  
Hamm 27, 28  
Heidelberg 2  
Heiliges Römisches Reich (deutscher Nation) 22, 23, 31, 32  
Hessen-Kassel, Landgrafschaft 27, 28  
Hildesheim 28  
Île-de-France 13, 14  
Indien 18  
Italien 28  
Kamen 19  
Kap der Guten Hoffnung (Cape of Good Hope) 18  
Konstantinopel (Istanbul) 23  
La Charité-sur-Loire 34  
La Maison Rouge, Gasthaus 33  
La Mothe (La Mothe-en-Bassigny), Festung 15, 28  
Langensalza (Bad Langensalza) 19  
Lippe, Fluss 19  
Loire, Fluss 33, 34, 34  
Lothringen, Herzogtum 15  
Lünen 19  
Lyon 32  
Madrid, Schloss (Château de Madrid) 18  
Magdeburg, Erzstift 27  
Mailand (Milano) 28  
Meudon 23  
Meudon, (Altes) Schloss (Château de Meudon) 23, 23, 24  
Middelburg 2  
Milly-la-Forêt 32  
Montargis 33  
Montreuil 9, 10  
Moulins 35  
Münster 27  
Nampont 10  
Neheim 19  
Nevers 34, 34  
Niederlande, Spanische 3, 5  
Niederlande, Vereinigte (Republik der Sieben Vereinigten Provinzen) 5, 6, 8, 8, 14, 27  
Nordsee 6, 32  
Oise, Fluss 13

Olfen 28  
 Oostende 5, 6, 6  
 Orange 28  
 Osmanisches Reich 23  
 Palästina 24  
 Paris 8, 9, 10, 14, 14, 14, 15, 16, 17, 18, 20, 20,  
 20, 21, 22, 23, 23, 24, 25, 29, 30, 30, 32, 33  
 Pfalz-Neuburg, Fürstentum 19  
 Picardie 9, 9, 11  
 Plessis-le-Roi 24, 25  
 Poix-de-Picardie 11, 12  
 Pougues-les-Eaux 34  
 Pouilly-sur-Loire 34  
 Regensburg 19, 29  
 Rom (Roma) 22  
 Rue 10  
 Rueil (Rueil-Malmaison) 18  
 Saint-Cloud 20  
 Saint-Denis 13, 18  
 Saint-Germain-en-Laye 18  
 Saint-Pierre-le-Moûtier 34  
 Saint-Valery-sur-Somme 11  
 Schlesien, Herzogtum 26  
 Schweden, Königreich 19, 26  
 Seeland (Zeeland), Provinz 2, 3, 5  
 Seine, Fluss 14, 17, 23  
 Spanien, Königreich 3, 6, 6, 10, 14, 22, 27, 28  
 Sulzbach (Sulzbach-Rosenberg) 2  
 Thüringen 19  
 Trier 26  
 Überlingen 19, 27  
 Uentrop 19  
 Ungarn, Königreich 25  
 Unna 19  
 Vincennes, Schloss (Château de Vincennes)  
 30, 30  
 Vlissingen 2, 3, 3, 4, 5, 7  
 Wien 33  
 Württemberg, Herzogtum 26

# Körperschaftsregister

Duinkerker (Dünkirchener) Freibeuter 2, 3, 6

Kapuziner (Ordo Fratrum Minorum  
Capuccinorum) 26

Michaelsorden (Ordre de Saint-Michel) 32

Niederlande, Generalstaaten 28

Parlement de Paris 17

Schweden, Reichsrat (Sveriges riksråd) 20